



**CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS**

## **Compte/Rechnung**

2011

Message du Conseil d'Etat  
Botschaft des Staatsrates



## Message concernant le compte de l'Etat du Valais pour l'année 2011

Le Conseil d'Etat du Canton du Valais  
au  
Grand Conseil

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs les Députés,

Conformément aux dispositions de la Constitution cantonale et des articles 27 et 28 de la loi sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton du 24 juin 1980 (LGCAF), le Conseil d'Etat a l'honneur de soumettre à votre examen et à votre approbation les résultats du compte de l'Etat pour l'année 2011.

Nous transmettons dès lors à la Haute Assemblée l'ensemble des documents relatifs au compte de l'Etat pour l'année 2011 et saisissons cette occasion pour vous présenter, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, l'assurance de notre haute considération et pour vous recommander, avec nous, à la protection divine.

Sion, le 21 mars 2012

Le président du Conseil d'Etat : **Jacques Melly**  
Le Chancelier d'Etat : **Philipp Spörri**

## Botschaft betreffend die Rechnung des Staates Wallis für das Jahr 2011

Der Staatsrat des Kantons Wallis  
an den  
Grossen Rat

Sehr geehrter Herr Präsident  
Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete

Gemäss den Bestimmungen der Kantonsverfassung und den Artikeln 27 und 28 des Gesetzes über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle (FHG) vom 24. Juni 1980 beehrt sich der Staatsrat, Ihnen das Ergebnis der Rechnung 2011 zur Prüfung und Genehmigung zu unterbreiten.

Der Staatsrat ersucht die Hohe Versammlung, die Rechnung 2011 zu genehmigen und entbietet Ihnen, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete, den Ausdruck seiner vorzüglichen Hochachtung und empfiehlt Sie, samt ihm, dem Machtschutze Gottes.

Sitten, den 21. März 2012

Der Präsident des Staatsrates : **Jacques Melly**  
Der Staatskanzler : **Philipp Spörri**

## Table des matières

• Résumé	3
• Structure du compte 2011	4
• Vue financière	5
Aperçu général	5
Compte de fonctionnement	6
Compte d'investissement	7
Marge d'autofinancement et investissements nets	7
Bilan	8
Indicateurs	9
Classification fonctionnelle	10
• Contexte	11
Economie mondiale	11
Economie suisse	11
Economie valaisanne	12
Finances publiques suisses	13
• Etablissement du compte : lignes directrices	14
• Données financières	15
Charges d'exploitation	17
Revenus d'exploitation	21
Charges et revenus financiers	25
Charges et revenus extraordinaires	26
Compte d'investissement	28
Bilan	30
Actifs	30
Passifs	31
Annexe au bilan	33
• Projet de décision	34
• Annexes	35

## Inhaltsverzeichnis

• Zusammenfassung	3
• Gliederung der Rechnung 2011	4
• Finanzielle Sicht	5
Gesamtüberblick	5
Laufende Rechnung	6
Investitionsrechnung	7
Selbstfinanzierungsmarge und Netto-Investitionen	7
Bilanz	8
Kennzahlen	9
Funktionale Gliederung	10
• Umfeld	11
Weltwirtschaft	11
Schweizer Wirtschaft	11
Walliser Wirtschaft	12
Öffentliche Finanzen der Schweiz	13
• Leitlinien für die Rechnungserstellung	14
• Finanzdaten	15
Betrieblicher Aufwand	17
Betrieblicher Ertrag	21
Finanzaufwand und -ertrag	25
Ausserordentliche Aufwände und Erträge	26
Investitionsrechnung	28
Bilanz	30
Aktiven	30
Passiven	31
Anhang zur Jahresrechnung	33
• Beschlussentwurf	34
• Anhänge	35

## Résumé

Le compte 2011 présente des résultats positifs avec un excédent de revenus de 6,9 mio. et un excédent de financement de 40,7 mio., et respecte ainsi les exigences constitutionnelles et légales du frein aux dépenses et à l'endettement.

L'année 2011, caractérisée par une évolution conjoncturelle assez favorable globalement et en comparaison internationale – malgré un ralentissement marqué en fin d'année et les conséquences importantes de la cherté du franc sur certaines branches de notre économie nationale et cantonale, s'est concrétisée dans les comptes de l'Etat du Valais par une amélioration sensible des revenus d'exploitation. En effet, l'évolution conjoncturelle, et en particulier la bonne tenue de la demande étrangère en début d'année, la constance de la demande intérieure tout au long de l'année et les conditions favorables du marché de l'emploi peuvent en partie expliquer l'amélioration de 123,6 mio. des recettes d'exploitation par rapport à celles prévues dans le cadre du budget.

Parallèlement, l'augmentation maîtrisée des charges d'exploitation, en particulier, supérieures de 19,8 mio. ou +0,8% au budget, a permis de réaliser un résultat d'exploitation de 194,5 mio. de francs, supérieure de près de 103,7 mio. au budget. Les activités de financement se sont soldées par un résultat positif de plus 20 mio. de francs (+6,5 mio. par rapport au budget). Les activités extraordinaires qui enregistrent notamment :

- des amortissements supplémentaires de 118,1 mio. – cumulés aux amortissements ordinaires de 143,7 mio.,
- les conséquences financières des intempéries d'octobre 2011,
- mais également l'attribution de 49 mio. au fonds de financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle,

présentent un excédent de charges de l'ordre de 207,7 mio. de francs (supérieur de plus de 121 mio. par rapport au budget 2011).

L'ensemble de ces éléments est le témoin d'une politique responsable, tenant compte de la situation générale de l'Etat et de son équilibre financier, des changements de dispositions légales et comptables actuels ou futurs, mais également résolument orientée vers l'avenir, anticipant déjà à travers le compte 2011 les défis du futur tels qu'annoncés au budget 2011.

## Zusammenfassung

Die Rechnung 2011 schliesst positiv mit einem Ertragsüberschuss von 6,9 Mio. Franken und einem Finanzierungsüberschuss von 40,7 Mio. Franken ab. Die verfassungs- und gesetzmässigen Anforderungen bezüglich der Ausgaben- und Schuldenbremse werden somit erfüllt.

Trotz der markanten Abschwächung gegen Ende des Jahres und der weitreichenden Auswirkungen der Frankenstärke in einigen Branchen unserer nationalen und kantonalen Wirtschaft war die Konjunkturlage 2011 im internationalen Vergleich insgesamt recht gut, was sich auch im deutlichen Anstieg des betrieblichen Ertrags in der Rechnung des Staates Wallis zeigt. Die Tatsache, dass dieser 123,6 Mio. Franken höher als budgetiert ist, lässt sich teilweise mit der guten Auslandsnachfrage Anfang Jahr, der konstanten Inlandsnachfrage während des ganzen Jahres und den guten Bedingungen auf dem Arbeitsmarkt erklären.

Demgegenüber stieg der betriebliche Aufwand nur mässig an (+19,8 Mio. Franken bzw. +0,8% gegenüber dem Budget), so dass ein Überschuss von 194,5 Mio. Franken aus betrieblicher Tätigkeit erzielt werden konnte, fast 103,7 Mio. Franken mehr als budgetiert. Aus den Finanzierungstätigkeiten resultierte ein Überschuss von über 20 Mio. Franken (+6,5 Mio. Franken gegenüber dem Budget). Beim ausserordentlichen Aufwand und Ertrag wurden insbesondere folgende Vorgänge verbucht:

- zusätzliche Abschreibungen in der Höhe von 118,1 Mio. Franken, dies neben den ordentlichen Abschreibungen in der Höhe von 143,7 Mio.,
- finanzielle Auswirkungen der Unwetter vom Oktober 2011,
- Speisung des Spezialfinanzierungsfonds zur Finanzierung der Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts mit 49 Mio. Franken.

Als ausserordentliches Ergebnis wird ein Aufwandüberschuss von 207,7 Mio. Franken ausgewiesen, der somit mehr als 121 Mio. Franken über dem Budget 2011 liegt.

All diese Elemente sind Ausdruck einer verantwortungsvollen Politik, welche die allgemeine Situation und das finanzielle Gleichgewicht des Staates, die aktuellen und künftigen Gesetzes- und Buchhaltungsbestimmungen sowie die künftigen Herausforderungen – wie sie aus dem Budget 2011 hervorgehen – berücksichtigt.

## Structure du compte 2011

Conformément aux dispositions légales en vigueur, le compte, soumis à l'approbation du Grand Conseil, présente le message du Conseil d'Etat (volume 1) et le compte administratif (volume 2).

### Le message du Conseil d'Etat

Le message est le rapport explicatif qui accompagne tout projet d'acte législatif que le Conseil d'Etat soumet au Grand Conseil (art. 27 de la LGCAF).

Y sont présentés et commentés le contexte économique de l'année écoulée, les principes et méthodes comptables utilisés, les principaux résultats (compte de fonctionnement et compte des investissements) et statistiques financières, ainsi que le projet de décision.

### Le compte administratif

Pour ce qui est de sa structure et de son contenu, le compte de l'Etat est soumis aux mêmes principes que ceux applicables au budget. Y sont donc présentés les éléments suivants :

- un aperçu général des résultats, des charges et revenus du compte de fonctionnement, des recettes et dépenses du compte des investissements,
- la classification fonctionnelle des dépenses,
- la mention des crédits supplémentaires,
- le bilan de l'Etat au 31 décembre 2011,
- la situation des prêts et participations du patrimoine administratif, des titres et participations permanentes, des dettes à moyen et long terme, des financements spéciaux et préfinancements des dépenses,
- un tableau des cautionnements et des garanties fournis par l'Etat,
- la situation au 31 décembre 2011 des fonds spéciaux gérés, en particulier le fonds cantonal pour l'emploi,
- un tableau synoptique des crédits d'engagement,
- les rapports de controlling.

Les rapports de controlling sont présentés et commentés par unité organisationnelle et constituent un état des lieux de la mise en œuvre des mandats de prestations politiques approuvés dans le cadre du budget par le Grand Conseil.

## Gliederung der Rechnung 2011

Entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften umfasst die Rechnung, die dem Grossen Rat vorgelegt wird, die Botschaft des Staatsrates (Band 1) und die Verwaltungsrechnung (Band 2).

### Botschaft des Staatsrates

Die Botschaft ist ein erläuternder Bericht, der allen Beschlussentwürfen beiliegt, die der Staatsrat dem Grossen Rat unterbreitet (Art. 27 FHG).

In der vorliegenden Botschaft werden folgende Punkte präsentiert und kommentiert: die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen des vergangenen Jahres, die angewandten Buchhaltungsgrundsätze und -methoden, die wichtigsten Finanzergebnisse (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung), Finanzstatistiken und der Beschlussentwurf.

### Verwaltungsrechnung

Die Rechnung unterliegt bezüglich Aufbau und Inhalt denselben Richtlinien wie das Budget und beinhaltet folgende Elemente :

- eine Übersicht der Erträge und Aufwände der Laufenden Rechnung sowie der Ausgaben und Einnahmen der Investitionsrechnung;
- die funktionelle Gliederung der Ausgaben;
- die Nachtragskredite;
- die Bilanz per 31. Dezember 2011;
- die Situation der Darlehen und Beteiligungen des Verwaltungsvermögens, der Wertschriften und dauernden Beteiligungen, der mittel- und langfristigen Schulden sowie der Spezial- und Vorfinanzierungen;
- eine Übersicht der Bürgschaften und Garantien des Staates;
- die Situation per 31. Dezember 2011 der Spezialfonds, insbesondere des kantonalen Beschäftigungsfonds;
- eine Übersicht der Verpflichtungskredite;
- die Controllingberichte.

Die Controllingberichte werden nach Organisationseinheiten gegliedert präsentiert und kommentiert. Sie geben Aufschluss über die Umsetzung der politischen Leistungsaufträge, die vom Grossen Rat im Rahmen der Budgetberatung genehmigt wurden

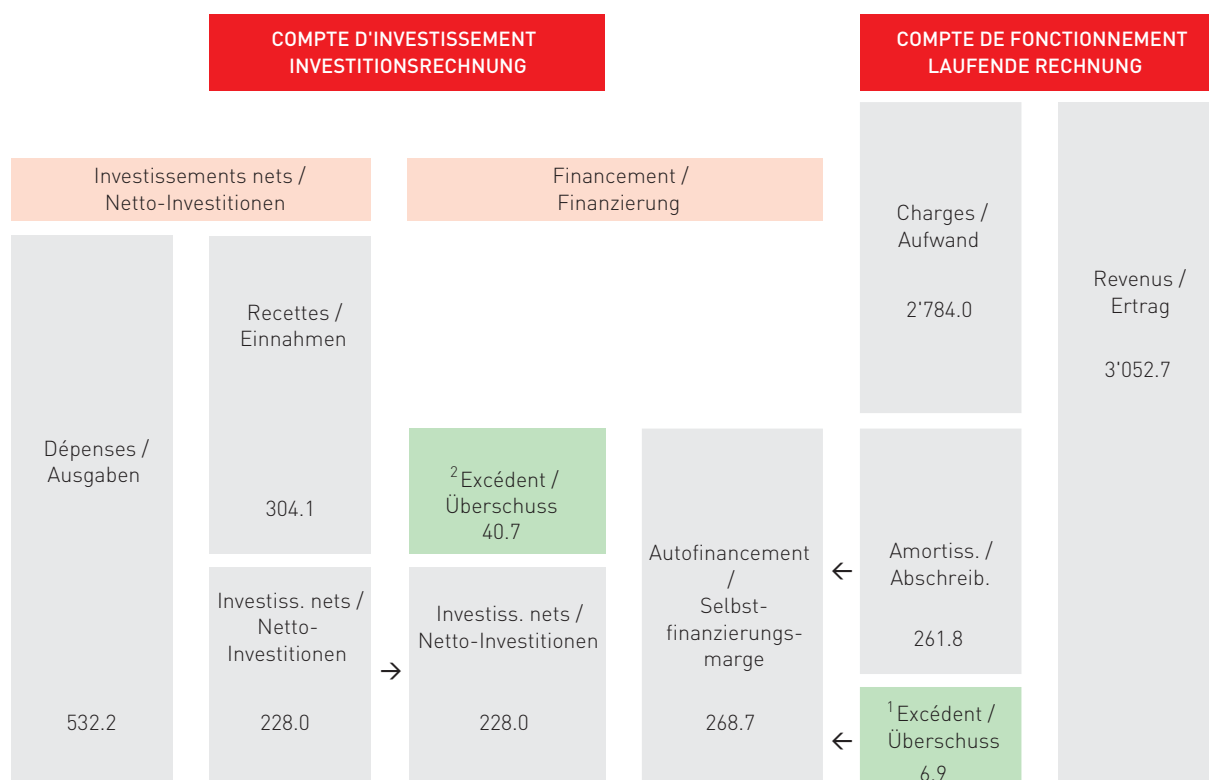
## Vue financière

## Finanzielle Sicht

### Aperçu général

### Gesamtüberblick

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Compte de fonctionnement</b>					<b>Laufende Rechnung</b>
Revenus	2'890.2	2'880.1	3'052.7	172.5	Ertrag
Charges	2'818.1	2'862.4	3'045.7	183.4	Aufwand
Excédent de revenus	<b>72.1</b>	<b>17.7</b>	<b>6.9</b>	<b>-10.8</b>	Ertragsüberschuss
<b>Compte d'investissement</b>					<b>Investitionsrechnung</b>
Dépenses	551.7	562.6	532.2	-30.4	Ausgaben
Recettes	314.6	324.6	304.1	-20.4	Einnahmen
Investissements nets	<b>237.1</b>	<b>238.0</b>	<b>228.0</b>	<b>-10.0</b>	Netto-Investitionen
<b>Financement</b>					<b>Finanzierung</b>
Résultat du compte de fonctionnement	72.1	17.7	6.9	-10.8	Ergebnis der Laufenden Rechnung
Amortissement du patr. administratif	262.7	207.7	261.8	54.1	Abschreibungen Verwaltungsvermögen
Marge d'autofinancement	<b>334.8</b>	<b>225.4</b>	<b>268.7</b>	<b>43.3</b>	Selbstfinanzierungsmarge
Investissements nets	237.1	238.0	228.0	-10.0	Netto-Investitionen
<b>Excédent de financement</b>	<b>97.6</b>	<b>-12.6</b>	<b>40.7</b>	<b>53.2</b>	<b>Finanzierungsüberschuss</b>
<b>Degré d'autofinancement</b>	<b>141.2%</b>	<b>94.7%</b>	<b>117.8%</b>	<b>23.1%</b>	<b>Selbstfinanzierungsgrad</b>



<sup>1</sup> Cst/cant., art. 25; frein aux dépenses  
<sup>2</sup> Cst/cant., art. 25; frein à l'endettement

<sup>1</sup> KV, Art. 25; Ausgabenbremse  
<sup>2</sup> KV, Art. 25; Schuldenbremse

## Compte de fonctionnement

Présentation échelonnée du résultat  
sans les imputations internes

## Laufende Rechnung

Gestaffelte Präsentation  
ohne die internen Verrechnungen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>2'503.3</b>	<b>2'631.2</b>	<b>2'651.0</b>	<b>19.8</b>	<b>Betrieblicher Aufwand</b>
30 Charges de personnel	619.8	642.3	641.9	-0.4	30 Personalaufwand
31 Biens, services et marchandises	212.7	218.0	214.7	-3.4	31 Sachaufwand
33 Amort. du patrimoine financier	21.2	16.1	18.3	2.2	33 Abschreibungen Finanzvermögen
33 Amort. du patrimoine administratif	147.4	150.0	143.7	-6.3	33 Abschreib. Verwaltungsvermögen
34 Parts et contr. sans affectation	59.4	58.2	71.0	12.9	34 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbind.
35 Dédommag. à des collectivités publ.	89.4	95.6	93.4	-2.2	35 Entschädigungen an Gemeinwesen
36 Subventions accordées	1'181.9	1'278.1	1'280.4	2.3	36 Eigene Beiträge
37 Subventions redistribuées	120.5	117.7	117.5	-0.2	37 Durchlaufende Beiträge
38 Attributions aux financements spéc. <sup>1</sup>	51.1	55.1	70.1	15.0	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
<b>Revenus d'exploitation</b>	<b>2'692.8</b>	<b>2'722.0</b>	<b>2'845.5</b>	<b>123.6</b>	<b>Betrieblicher Ertrag</b>
40 Impôts	1'145.9	1'158.0	1'238.7	80.6	40 Steuern
41 Patentes, concessions	103.7	102.0	107.2	5.2	41 Patente und Konzessionen
43 Contributions	222.4	216.2	224.3	8.1	43 Entgelte
44 Parts recettes et contrib. sans affect.	648.0	671.0	692.6	21.6	44 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbind.
45 Dédommagements de collect. publ.	115.7	113.5	124.5	11.1	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen
46 Subventions acquises	309.4	330.0	323.7	-6.3	46 Beiträge für die eigene Rechnung
47 Subventions à redistribuer	120.5	117.7	117.5	-0.2	47 Durchlaufende Beiträge
48 Prélèvements s/financements spéc. <sup>1</sup>	27.2	13.5	16.9	3.4	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
<b>Résultat d'activités d'exploitation</b>	<b>189.5</b>	<b>90.8</b>	<b>194.5</b>	<b>103.7</b>	<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>
<b>Charges financières</b>					<b>Finanzaufwand</b>
32 Intérêts passifs	22.0	20.9	20.2	-0.7	32 Passivzinsen
<b>Revenus financiers</b>					<b>Finanzertrag</b>
42 Revenus des biens	42.2	34.5	40.3	5.8	42 Vermögenserträge
<b>Résultat d'activités de financement</b>	<b>20.2</b>	<b>13.6</b>	<b>20.1</b>	<b>6.5</b>	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>
<b>Résultat opérationnel</b>	<b>209.7</b>	<b>104.4</b>	<b>214.6</b>	<b>110.2</b>	<b>Operatives Ergebnis</b>
<b>Charges extraordinaires</b>	<b>159.9</b>	<b>86.7</b>	<b>240.2</b>	<b>153.6</b>	<b>Ausserordentliche Aufwände</b>
33 Amortiss. du patrimoine administratif	115.3	57.7	118.1	60.4	33 Abschreib. Verwaltungsvermögen
36 Subventions accordées	-	-	16.5	16.5	36 Eigene Beiträge
38 Attributions aux financements spéc. <sup>1</sup>	30.0	29.0	79.0	50.0	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
38 Attributions préfinancement des inv. <sup>2</sup>	14.6	-	26.6	26.6	38 Einlagen Vorfinanzierung von Invest. <sup>2</sup>
<b>Revenus extraordinaires</b>	<b>22.3</b>	<b>-</b>	<b>32.5</b>	<b>32.5</b>	<b>Ausserordentliche Erträge</b>
46 Subventions acquises	-	-	11.4	11.4	46 Beiträge für die eigene Rechnung
48 Prélèvements s/préfin. des inv. <sup>2</sup>	22.3	-	21.1	21.1	48 Entnahmen Vorfinanzierung von Investitionen <sup>2</sup>
<b>Résultat extraordinaire</b>	<b>-137.6</b>	<b>-86.7</b>	<b>-207.7</b>	<b>-121.1</b>	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>
<b>Total du compte de résultat</b>	<b>72.1</b>	<b>17.7</b>	<b>6.9</b>	<b>-10.8</b>	<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>2</sup> LGCAF, art. 22

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

<sup>2</sup> FHG, Art. 22



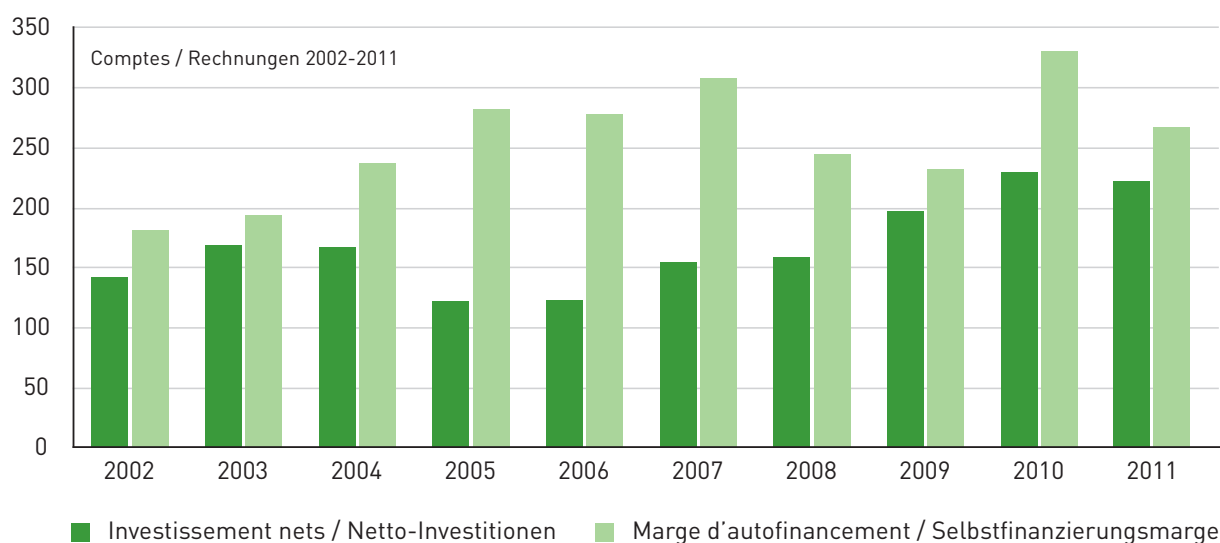
## Compte d'investissement

## Investitionsrechnung

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Investissements nets par catégorie</b>	<b>237.1</b>	<b>238.0</b>	<b>228.0</b>	<b>-10.0</b>	<b>Netto-Investitionen pro Kategorie</b>
Investissements de l'Etat	101.4	115.2	108.1	-7.1	Investitionen des Staates
Participations aux investissements de tiers	123.3	114.1	113.2	-0.9	Beteiligungen an Investitionen Dritter
Prêts et participations permanentes	12.5	8.7	6.7	-2.0	Darlehen und dauernde Beteiligungen
<b>Dépenses</b>	<b>551.7</b>	<b>562.6</b>	<b>532.2</b>	<b>-30.4</b>	<b>Ausgaben</b>
50 Investissements propres	324.0	350.3	307.7	-42.5	50 Eigene Investitionen
52 Prêts et participations permanentes	57.9	49.1	51.2	2.1	52 Darlehen u. dauernde Beteiligungen
56 Subventions accordées	157.6	149.1	149.5	0.3	56 Eigene Beiträge
57 Subventions redistribuées	12.1	14.0	23.8	9.7	57 Durchlaufende Beiträge
<b>Recettes</b>	<b>314.6</b>	<b>324.6</b>	<b>304.1</b>	<b>-20.4</b>	<b>Einnahmen</b>
60 Transferts au patrimoine financier	0.0	-	0.4	0.4	60 Übertrag ins Finanzvermögen
62 Remb. de prêts et participations	45.4	40.4	44.5	4.0	62 Rückzahl. Darlehen u. Beteiligungen
63 Facturation à des tiers	0.0	-	0.0	0.0	63 Rückerstattungen für Sachgüter
64 Remb. de subventions accordées	0.2	0.2	0.4	0.3	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
66 Subventions acquises	256.8	269.9	235.0	-34.9	66 Beiträge für eigene Rechnung
67 Subventions à redistribuer	12.1	14.0	23.8	9.7	67 Durchlaufende Beiträge
<b>Investissement nets</b>	<b>237.1</b>	<b>238.0</b>	<b>228.0</b>	<b>-10.0</b>	<b>Netto-Investitionen</b>

## Marge d'autofinancement et investissements nets

## Selbstfinanzierungsmarge und Netto-Investitionen



## Bilan

## Bilanz

(EN MILLIONS DE FRANCS)	31.12.2010	31.12.2011	VARIATION VERÄNDERUNG 2010-2011	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Actifs</b>				<b>Aktiven</b>
<b>Patrimoine financier</b>	<b>1'563.0</b>	<b>1'682.4</b>	<b>119.5</b>	<b>Finanzvermögen</b>
Disponibilités	49.9	55.8	5.8	Flüssige Mittel
Avoirs	855.8	930.5	74.6	Guthaben
Placements	29.5	24.1	-5.4	Anlagen
Actifs transitoires	627.8	672.1	44.4	Transitorische Aktiven
<b>Patrimoine administratif</b>	<b>1'229.4</b>	<b>1'195.6</b>	<b>-33.7</b>	<b>Verwaltungsvermögen</b>
Investissements propres	583.4	596.4	13.1	Eigene Investitionen
Prêts et participations	535.9	492.4	-43.6	Darlehen und Beteiligungen
Subventions d'investissements	110.1	106.8	-3.3	Investitionsbeiträge
<b>Avances aux financements spéciaux</b>	<b>491.7</b>	<b>445.5</b>	<b>-46.2</b>	<b>Vorschüsse für Spezialfinanzierungen</b>
<b>Total des actifs</b>	<b>3'284.0</b>	<b>3'323.6</b>	<b>39.5</b>	<b>Total der Aktiven</b>
<b>Passifs</b>				<b>Passiven</b>
<b>Engagements</b>	<b>1'661.1</b>	<b>1'602.2</b>	<b>-58.9</b>	<b>Verpflichtungen</b>
Engagements courants	656.0	667.0	11.1	Laufende Verpflichtungen
Dettes à court terme	244.8	131.5	-113.2	Kurzfristige Schulden
Dettes à moyen et long terme	491.8	460.6	-31.2	Mittel- und langfristige Schulden
Eng. envers des entités particulières	20.7	20.5	-0.2	Verpflichtungen für Sonderrechnungen
Provisions	40.7	40.3	-0.3	Rückstellungen
Passifs transitoires	207.2	282.1	75.0	Transitorische Passiven
<b>Engagements envers les fin. spéciaux</b>	<b>246.1</b>	<b>337.6</b>	<b>91.5</b>	<b>Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen</b>
<b>Fortune</b>	<b>1'376.8</b>	<b>1'383.7</b>	<b>6.9</b>	<b>Eigenkapital</b>
<b>Total des passifs</b>	<b>3'284.0</b>	<b>3'323.6</b>	<b>39.5</b>	<b>Total der Passiven</b>

## Indicateurs

## Indikatoren

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2002	COMPTE RECHNUNG 2009	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Compte de fonctionnement</b>						<b>Laufende Rechnung</b>
Excédent de revenus <sup>1</sup>	19.9	3.8	72.1	17.7	6.9	Ertragsüberschuss <sup>1</sup>
<b>Compte d'investissement</b>						<b>Investitionsrechnung</b>
Investissements bruts	485.6	529.7	551.7	562.6	532.2	Brutto-Investitionen
Investissements nets	148.5	204.4	237.1	238.0	228.0	Netto-Investitionen
Proportion des investissements <sup>2</sup>	23.3%	19.7%	20.0%	19.5%	17.9%	Investitionsanteil <sup>2</sup>
Activités d'investissement	forte	moyenne	forte	moyenne	moyenne	Investitionstätigkeit
	stark	mittel	stark	mittel	mittel	
<b>Compte de financement</b>						<b>Finanzierung</b>
Marge d'autofinancement	181.1	241.8	334.8	225.4	268.7	Selbstfinanzierungsmarge
Excédent de financement <sup>3</sup>	32.6	37.4	97.6	-12.6	40.7	Finanzierungsüberschuss <sup>3</sup>
Degré d'autofinancement	121.9%	118.3%	141.2%	94.7%	117.8%	Selbstfinanzierungsgrad
<b>Evolution des recettes fiscales</b>						<b>Entwicklung der Steuererträge</b>
Impôts sur le revenu et la fortune	819.5	1'091.6	1'145.9	1'158.0	1'238.7	Einkommens- und Vermögenssteuern
Impôts sur le bénéfice et le capital	542.2	714.7	739.4	751.5	773.9	Ertrags- und Kapitalsteuern
Autres impôts	89.8	123.7	137.5	138.4	147.0	Andere Steuern
187.6	253.2	268.9	268.2	317.7		
<b>Endettement brut</b>	2'784.4	1'662.2	1'907.2	1'887.3	1'939.8	<b>Bruttoverschuldung</b>
<b>Endettement net</b>	1'574.7	-328.9	-147.4	-341.8	-188.1	<b>Nettoverschuldung</b>
<b>Dettes brute et nette par habitant</b>						<b>Brutto-/Nettoschuld pro Einwohner</b>
Dettes brute (en francs)	9'897	5'482	6'205	6'224	6'204	Bruttoschuld (in Franken)
Dettes nette (en francs)	5'597	-1'085	-480	-1'127	-602	Nettoschuld (in Franken)
<b>Eléments macro-économiques VS</b>						<b>Wallis - Makroökonomie</b>
Evolution du PIB réel <sup>4,6</sup>	n.d.	-1.3%	n.d.	1.4%	n.d.	Entwicklung des realen BIP <sup>4,6</sup>
Taux de chômage moyen <sup>5</sup>	2.6%	4.1%	3.9%	4.3%	3.8%	Durchschnittliche Arbeitslosenquote <sup>5</sup>
<b>Eléments macro-économiques CH</b>						<b>Schweiz - Makroökonomie</b>
Evolution du PIB réel <sup>5</sup>	0.4%	-1.5%	2.6%	1.6%	1.9%	Entwicklung des realen BIP <sup>5</sup>
Taux de chômage moyen <sup>5</sup>	2.5%	3.7%	3.9%	3.7%	3.1%	Durchschnittliche Arbeitslosenquote <sup>5</sup>
Renchérissement <sup>5</sup>	0.6%	-0.5%	0.7%	0.8%	0.2%	Teuerung <sup>5</sup>

<sup>1</sup> Exigence constitutionnelle d'un excédent de revenus

<sup>2</sup> Investissements bruts en % des charges totales consolidées MCH2

<sup>3</sup> Exigence constitutionnelle d'un excédent de financement

<sup>4</sup> Source : Institut BAK BASEL (octobre 2010)

<sup>5</sup> Sources : OFS, SICT et SECO (PIB réel 2011 provisoire au 01.03.2012)

<sup>6</sup> PIB réel 2010 et 2011 non connus à la date de publication des comptes

<sup>1</sup> Die Kantonsverfassung verlangt einen Ertragsüberschuss

<sup>2</sup> Brutto-Investitionen in % des konsolidierten Gesamtaufwandes HRM2

<sup>3</sup> Die Kantonsverfassung verlangt einen Finanzierungsüberschuss

<sup>4</sup> Quelle : Institut BAK BASEL (Oktober 2010)

<sup>5</sup> Quellen : BFS, DIHA und SECO

(Reales BIP 2011, provisorisch vom 01.03.2012).

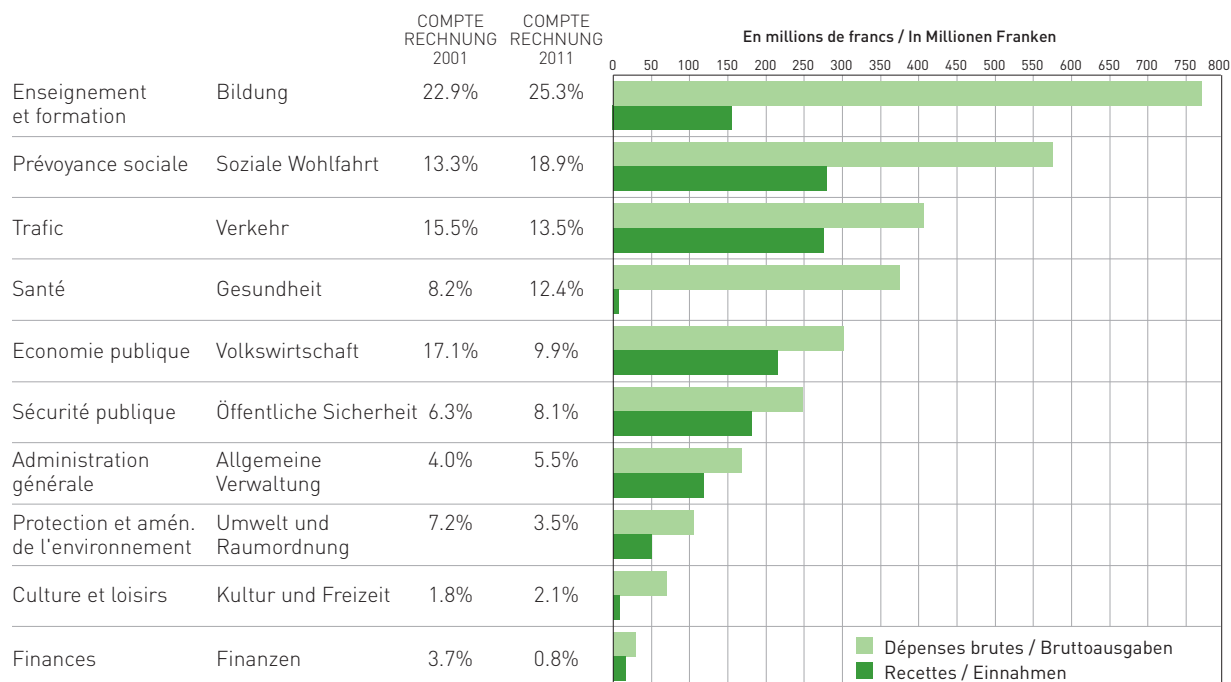
<sup>6</sup> Reales BIP 2010 und 2011 zum Zeitpunkt der Veröffentlichung nicht bekannt

## Classification fonctionnelle

## Funktionale Gliederung

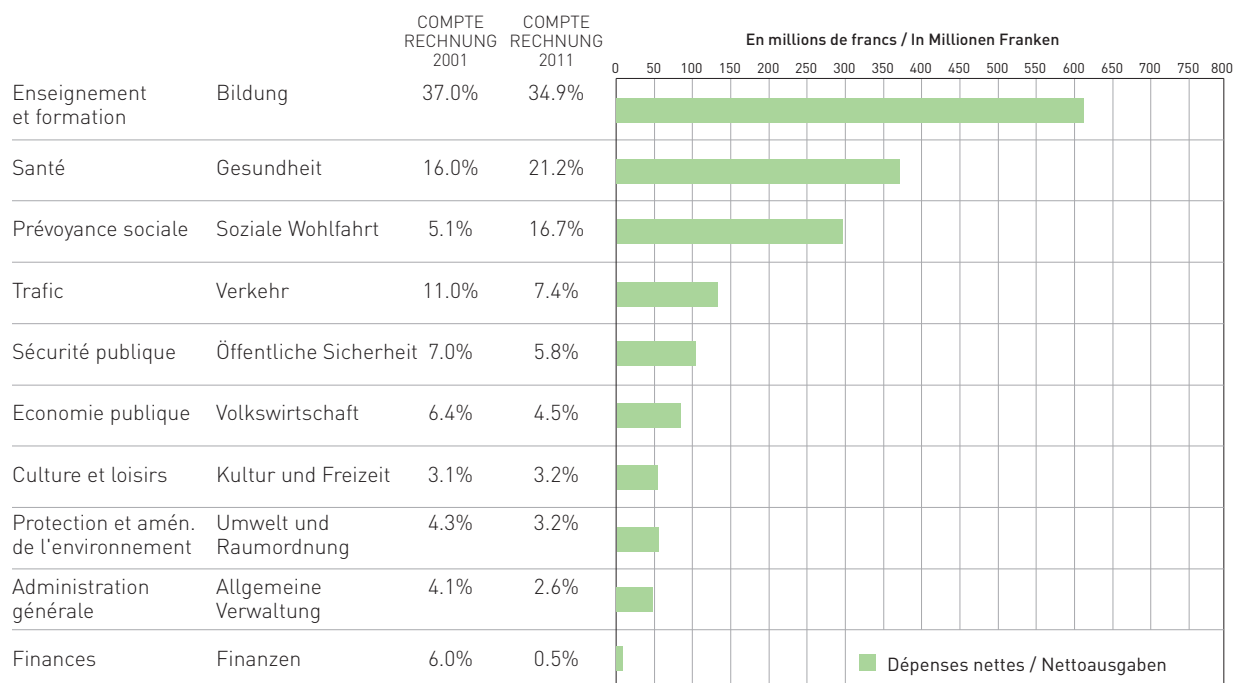
### Dépenses brutes et recettes

### Bruttoausgaben und Einnahmen



### Dépenses nettes

### Nettoausgaben



## Contexte

Le compte 2011 s'inscrit dans le contexte économique ci-après.

### Economie mondiale

La reprise de l'économie mondiale, démarrée dès l'hiver 2009/2010, s'est poursuivie durant la première moitié de l'année 2011, à des rythmes de croissance différenciés selon les régions économiques.

Par la suite, certains pays, comme par exemple les pays les plus fortement touchés par la crise des dettes souveraines, ont connu dès la fin du 1<sup>er</sup> trimestre 2011 une stagnation, voire même une contraction de leur croissance économique. Cette évolution a persisté tout au long de l'année et a contribué à accentuer l'écart de croissance entre les pays «centres» de la zone EURO et les pays dits «périphériques».

Dès la fin de la première moitié de l'année, un certain ralentissement économique est également apparu dans les pays émergents. Ce ralentissement s'explique cependant par des politiques économiques anticycliques, afin de prévenir le risque d'une certaine surchauffe économique et pour lutter contre l'inflation. En effet, certains pays émergents, dont la Chine, ont mené une politique monétaire plus restrictive et ce, dès le début de l'année 2011. Malgré cette évolution, les pays émergents sont restés tout au long de l'année 2011 les moteurs de l'économie mondiale.

Pour ce qui est du reste des pays de l'OCDE, les Etats-Unis par exemple, ont connu, après un début hésitant, une conjoncture économique plus robuste: au 3<sup>e</sup> trimestre 2011 (dernières indications connues), la croissance et la plupart des indicateurs macro-économiques suivent une tendance réjouissante. Le Japon, suite à sa catastrophe naturelle et nucléaire de mars 2011, semble se stabiliser.

Enfin, pour ce qui concerne le chômage et l'inflation, ces indicateurs sont restés à des niveaux élevés tout au long de l'année 2011 en particulier aux Etats-Unis et dans les pays de la zone EURO. Au vu de la cherté du franc suisse, cette inflation ne s'est point «importée» en Suisse.

### Economie suisse

Malgré ce contexte économique mondial morose, l'économie suisse a connu une année 2011 encore assez favorable globalement et en comparaison internationale.

Après un début d'année réjouissant, caractérisé par une demande intérieure robuste, des exportations en progression et un marché du travail détendu, l'économie suisse a toutefois fortement ralenti en fin d'année. Selon les estimations trimestrielles actuellement disponibles et publiées par le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), le PIB réel de la Suisse n'a en effet augmenté au 4<sup>e</sup> trimestre que de 0,1% par rapport au trimestre précédent alors que les précédentes progressions (basées également sur des estimations) affichaient des taux de pro-

## Umfeld

Die Rechnung 2011 ist in Zusammenhang mit folgenden wirtschaftlichen Rahmenbedingungen zu sehen.

### Weltwirtschaft

Der seit dem Winter 2009/2010 beobachtete weltwirtschaftliche Aufschwung setzte sich zu Beginn des Jahres 2011 fort, wobei der Wachstumsrhythmus je nach Wirtschaftsregion unterschiedlich war.

Ab Ende des ersten Quartals 2011 kam es jedoch in einigen Ländern – insbesondere in jenen, die von der Staatsschuldenkrise am meisten betroffen waren – zu einem stagnierenden oder gar rückläufigen Wachstum. Diese Entwicklung hielt während des gesamten Jahres an und verstärkte die Wachstumsunterschiede zwischen den «zentralen» und «peripheren» Ländern der Eurozone.

Ab Ende des ersten Halbjahres liess sich auch in den Schwellenländern eine gewisse wirtschaftliche Verlangsamung feststellen. Dies lässt sich jedoch damit erklären, dass man mittels einer antizyklischen Politik gegen das Risiko einer wirtschaftlichen Überhitzung und die Inflation ankämpfen wollte. So betrieben einige Schwellenländer wie China bereits seit Anfang 2011 eine restriktivere Geldpolitik. Trotzdem waren es die Schwellenländer, die während des ganzen Jahres 2011 den globalen Wirtschaftsmotor am Laufen hielten.

In den restlichen OECD-Ländern wie zum Beispiel den USA zeigte sich die Konjunktur nach einem eher verhaltenen Start im späteren Jahresverlauf von einer robusteren Seite: Die letzten verfügbaren Zahlen vom 3. Quartal 2011 weisen auf eine erfreuliche Entwicklung des Wachstums und der meisten makroökonomischen Indikatoren hin. Auch Japan scheint sich nach der Natur- und Nuklearkatastrophe vom März 2011 zu stabilisieren.

Abschliessend gilt es darauf hinzuweisen, dass die Arbeitslosigkeit und die Inflation während des gesamten Jahres 2011 auf einem hohen Niveau blieben, insbesondere in den USA und den Euroländern. Aufgrund des starken Frankens wurde diese Inflation jedoch nicht in die Schweiz «importiert».

### Schweizer Wirtschaft

Trotz diesem gedrückten weltwirtschaftlichen Kontext war das Jahr 2011 für die Schweizer Wirtschaft alles in allem ein gutes Jahr und günstig im internationalen Vergleich.

Nach einem erfreulichen Jahresbeginn mit einer stabilen Inlandsnachfrage, zunehmenden Exporten und einem entspannten Arbeitsmarkt schwächte sich die Schweizer Wirtschaft in der Folge stark ab. Gemäss den aktuellen verfügbaren und veröffentlichten Quartalsschätzungen durch das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) nahm in der Tat das reale BIP der Schweiz im 4. Quartal nur um 0,1% im Vergleich zum Vorquartal zu, obwohl die letzten Tendenzen (auch auf Schätzungen basierend) eine Zunahme vorsah in der Grössenordnung von (in chrono-

gression de l'ordre de (dans l'ordre chronologique): 0,9% pour le 4<sup>e</sup> trimestre 2010, 0,3% pour le 1<sup>er</sup> trimestre, 0,4% pour le 2<sup>e</sup> trimestre et 0,2% pour le 3<sup>e</sup> trimestre 2011.

Ce ralentissement s'explique notamment par le fléchissement de la demande étrangère, robuste jusqu'alors, qui influence à la fois les exportations et les investissements de biens d'équipement, et par la problématique de la cherté du franc suisse et ce, malgré l'intervention de la Banque Nationale Suisse (BNS) ayant fixé un taux plancher CHF/EUR (1.20 franc pour 1 euro). Cette évolution a directement eu des répercussions sur le marché de l'emploi: la hausse de l'emploi en EPT a reculé par rapport aux trimestres précédents, mais reste toutefois encore positive, en regard des résultats réalisés en 2008 et 2009. Le chômage désaisonnalisé, après avoir connu une évolution à la baisse depuis fin 2009 (165'000 personnes au chômage), a enregistré une nouvelle hausse en fin d'année pour établir le nombre de chômeurs à environ 120'000 à fin novembre.

A ce stade et selon les premières estimations établies (communiqué de presse du Secrétariat d'Etat à l'économie – SECO), le PIB 2011 (aux prix de l'année précédente) a progressé de 1,9%. Le PIB 2011 «officiel» sera calculé par l'Office fédéral de la statistique (OFS) et publié durant l'été 2012.

### **Economie valaisanne**

Après un début d'année 2011 très favorable et ce, pour quasi l'ensemble des secteurs (hormis le tourisme), l'évolution de l'économie valaisanne s'est détériorée tout au long de l'année pour même se contracter en fin d'année. L'indicateur économique de la Banque Cantonale du Valais (BCVs) confirme d'ailleurs cette évolution: +1,9% au 1<sup>er</sup> trimestre, +0,7% au 2<sup>e</sup> trimestre, +0,9% au 3<sup>e</sup> trimestre, -0,3% au dernier trimestre.

Le secteur de la construction a joué un rôle essentiel en présentant une évolution favorable tout au long de l'année. Pour ce qui est du domaine des exportations, ces dernières, après avoir fortement progressé en début d'année pour l'ensemble du secteur, ont connu un fort ralentissement tout au long de l'année et même un recul en fin d'année. La force et la fermeté du franc mais également le recul de la demande étrangère peuvent en partie expliquer ce ralentissement. Les branches d'activités liées au tourisme ont connu une année 2011 difficile. Les nuitées hôtelières enregistrent une baisse de 4,4% entre 2010 et 2011. Ce constat est identique à celui de l'ensemble des régions de montagne du pays. Il s'explique notamment par un recul des nuitées des hôtes des pays de l'Europe occidentale; recul non compensé par les nuitées de la demande domestique ou des autres pays du monde.

Le marché de l'emploi a connu, dans la première moitié de l'année 2011, une forte détente appréciable. Cependant, suivant l'évolution défavorable de l'économie, le taux de chômage a augmenté sensiblement en fin d'année pour terminer à un niveau quasi identique à celui de décembre 2010.

logischer Reihenfolge): 0,9% für das 4. Quartal 2010, 0,3% für das 1. Quartal, 0,4% für das 2. Quartal und 0,2% für das 3. Quartal 2011.

Diese Verlangsamung erklärt sich namentlich mit der zunächst robusten, dann aber abflauenden Auslandsnachfrage, was sich auf die Exporte, aber auch auf die Ausrüstungsinvestitionen (je nach Branche) auswirkte. Ebenfalls spielte hier der starke Schweizer Franken eine Rolle, auch wenn die Schweizerische Nationalbank (SNB) eine Untergrenze für den Wechselkurs CHF/EUR festlegte (1.20 CHF = 1 EUR). Diese Entwicklung hatte direkte Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt: Die Zunahme in Vollzeitäquivalenten ging gegenüber den vorherigen Quartalen zurück, blieb hinsichtlich 2008 und 2009 jedoch immer noch im positiven Bereich. Die saisonbereinigte Arbeitslosenquote, die seit 2009 (165'000 Arbeitslose) rückläufig war, stieg Ende Jahr wieder an, so dass man Ende November rund 120'000 Arbeitslose verzeichnete.

Gemäss ersten Schätzungen (Medienmitteilung des Staatssekretariats für Wirtschaft SECO) nahm das BIP 2011 auf Basis der Vorjahrespreise um 1,9% zu. Das «offizielle» PIB 2011 wird vom Bundesamt für Statistik (BFS) berechnet und im Verlaufe des Sommers 2012 veröffentlicht.

### **Walliser Wirtschaft**

Nach einem vielversprechenden Start in das Jahr 2011 in fast allen Branchen (ausser im Tourismus) ging die Entwicklung der Walliser Wirtschaft im Verlaufe des Jahres zurück und fiel gegen Jahresende sogar in den Minusbereich. Der Wirtschaftsindikator der Walliser Kantonalbank (WKB) illustriert dies deutlich: +1,9% im 1. Quartal, +0,7% im 2. Quartal, +0,9% im 3. Quartal, -0,3% im 4. Quartal.

Der Bausektor wirkte als wichtige Stütze. Hier war die Entwicklung während des gesamten Jahres positiv. Die Exportwirtschaft konnte zu Jahresbeginn zwar überall eine kräftige Zunahme verzeichnen, verlor dann aber im Verlaufe des Jahres stark an Fahrt und musste gegen Jahresende sogar rückläufige Zahlen in Kauf nehmen. Dies lässt sich teilweise mit der Frankenstärke und der abnehmenden Auslandsnachfrage erklären. Für die vom Tourismus abhängigen Branchen war 2011 ein schwieriges Jahr. Die Hotelübernachtungen gingen zwischen 2010 und 2011 um 4,4% zurück – eine Entwicklung, die sich in sämtlichen Bergregionen der Schweiz feststellen lässt. Dafür ist insbesondere der Rückgang der Übernachtungen von westeuropäischen Gästen verantwortlich, ohne dass dieser Rückgang durch die Nachfrage aus dem Inland oder aus anderen Ländern kompensiert werden konnte.

In der ersten Hälfte des Jahres 2011 entspannte sich die Lage des Arbeitsmarktes beträchtlich. Allerdings nahm die Arbeitslosenquote gegen Ende des Jahres aufgrund der schwierigen wirtschaftlichen Umstände wieder leicht zu und erreichte schliesslich nahezu dasselbe Niveau wie im Dezember 2010.

## Finances publiques suisses

Le 29 février 2012, la statistique financière de l'Administration fédérale des finances (AFF) a publié les premiers résultats pour 2010, ainsi que les prévisions jusqu'en 2013 en matière de situation financière des collectivités publiques (Confédération, cantons, communes et assurances sociales).

Sur la base de ces calculs et estimations, il ressort que le résultat du solde de financement ordinaire des administrations publiques 2010 est inférieur à celui de 2009 et ce, en raison des effets différés de la crise boursière et financière : le secteur des assurances sociales a présenté une forte détérioration de son solde de financement par rapport à 2009. Sur la base de ces estimations, il semblerait cependant que les résultats 2011 soient supérieurs à 2010, mais différenciés selon les secteurs : les différentes réformes des assurances sociales permettront par exemple d'expliquer en partie cette tendance. Pour 2012, les perspectives économiques défavorables auront certainement des incidences sur les comptes de la Confédération, des cantons et des communes.

La Confédération – par le communiqué du 15 février 2012 du Conseil fédéral – a affiché en 2011 un solde de financement ordinaire de 1,9 mrd de francs, alors qu'un déficit de 0,6 mrd était budgétisé. Cette différence provient notamment du fait d'un écart positif des recettes ordinaires (+1,8 mrd) par rapport au budget 2011, mais aussi d'une baisse des dépenses ordinaires (-0,7 mrd) par rapport à ce même budget. Le résultat de l'impôt anticipé (+1,2 mrd), de l'impôt fédéral direct (+0,3 mrd) et de la TVA (+0,2 mrd) du côté des recettes et d'importants soldes de crédits, une faible charge d'intérêts et le retard de certains projets expliquent ces variations. Pour ce qui est du budget extraordinaire, ce dernier est caractérisé par des dépenses de plus de 2,0 mrd (assainissement de la caisse de pension des CFF, nouvel apport au fonds d'infrastructures) et des recettes extraordinaires de l'ordre de 0,3 mrd. Il en résulte dès lors un solde positif de financement de 0,2 mrd.

Le taux d'endettement (par rapport au PIB) calculé en fonction des critères de Maastricht semble poursuivre la tendance à la baisse de ces dernières années, passant de 39% en 2009 à 37,9% en 2010 et 36,5% en 2011, selon les dernières estimations de l'Administration fédérale des finances. Nonobstant une hausse passagère en 2012, cette tendance devrait perdurer jusqu'en 2015 pour l'ensemble des administrations publiques. La dette brute des collectivités publiques, exprimée en francs, devrait cependant légèrement augmenter durant ces prochaines années, mais elle serait, selon les estimations actuelles, compensée par l'augmentation du PIB.

Comme précédemment annoncé durant l'hiver 2011/12, la Banque Nationale Suisse (BNS) a clôturé son exercice 2011 avec un bénéfice consolidé de 13,5 mrd de francs. Sur la base de ces résultats, la Confédération et les cantons recevront 1 mrd de francs, comme le prévoit la nouvelle convention du 21 novembre 2011.

## Öffentliche Finanzen der Schweiz

Am 29. Februar 2012 publizierte die Sektion Finanzstatistik der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) die ersten Resultate des Jahres 2010 sowie die Prognosen bis ins Jahr 2013 bezüglich der Finanzen der öffentlichen Haushalte (Bund, Kantone, Gemeinden und Sozialversicherungen).

Aus den Berechnungen und Schätzungen geht hervor, dass die öffentlichen Haushalte im Jahr 2010 ein tieferes ordentliches Finanzierungsergebnis ausweisen als 2009, dies aufgrund der zeitversetzten Folgen der Börsen- und Finanzkrise. Insbesondere bei den Sozialversicherungen verschlechtert sich das Finanzierungsergebnis gegenüber 2009 deutlich. Schätzungen zufolge dürften die Ergebnisse 2011 über jenen von 2010 liegen, wobei es jedoch zwischen den einzelnen Sektoren zu differenzieren gilt. Diese Tendenz lässt sich teilweise mit den verschiedenen Reformen im Sozialversicherungswesen erklären. Die ungünstigeren wirtschaftlichen Aussichten für 2012 werden zweifelsohne Auswirkungen auf die Rechnungen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden haben.

Gemäss einer Medienmitteilung des Bundesrates vom 15. Februar 2012 schliesst der Bundeshaushalt im Jahr 2011 mit einem ordentlichen Finanzierungsüberschuss von 1,9 Mia. Franken ab, obwohl ein Defizit von 0,6 Mia. Franken budgetiert war. Dieser Unterschied ist einerseits auf Mehreinnahmen von 1,8 Mia. und andererseits auf Minderausgaben von 0,7 Mia. gegenüber dem Budget zurückzuführen, genauer gesagt auf das Ergebnis der Verrechnungssteuer (+1,2 Mia.), der direkten Bundessteuer (+0,3 Mia.) und der Mehrwertsteuer (+0,2 Mia.) auf der Einnahmenseite sowie auf hohe Kreditreste, eine tiefe Zinsbelastung und Verzögerungen bei einzelnen Projekten auf der Ausgabenseite. Die ausserordentlichen Ausgaben lagen knapp über 2,0 Mia. Franken (Sanierung der Pensionskasse der SBB, erneute Einlage in den Infrastrukturfonds), die ausserordentlichen Einnahmen bei rund 0,3 Mia. Franken. Daraus ergibt sich ein Finanzierungsüberschuss von 0,2 Mia. Franken.

Die auf Grundlage der Maastricht-Kriterien berechnete Schuldenquote der öffentlichen Haushalte (in Bezug auf das BIP) scheint wie in den letzten Jahren auch weiterhin abzunehmen: Gemäss den neuesten Schätzungen der Eidgenössischen Finanzverwaltung geht sie von 39% im Jahr 2009 auf 37,9% im Jahr 2010 und 36,5% im Jahr 2011 zurück. Nach einer kurzzeitigen Zunahme im Jahr 2012 dürfte sich dieser Abwärtstrend in allen öffentlichen Haushalten bis 2015 fortsetzen. Betragsmässig wird die Bruttoverschuldung der öffentlichen Haushalte in den nächsten Jahren wohl leicht ansteigen, dies sollte aber gemäss aktuellen Schätzungen durch die Zunahme des BIP kompensiert werden.

Wie bereits im Winter 2011/2012 angekündigt, schloss die Schweizerische Nationalbank (SNB) das Jahr 2011 mit einem konsolidierten Gewinn von 13,5 Mia. Franken ab. Gemäss der neuen Vereinbarung vom 21. November 2011 erhalten Bund und Kantone somit 1 Mia. Franken.

## Etablissement du compte : lignes directrices

Le présent compte respecte les dispositions et principes suivants :

### La règle du «double frein»

Depuis 2004, le Valais suit la règle d'équilibre financier matérialisée dans la loi sur le frein aux dépenses et à l'endettement du 9 juin 2004. L'article 3 al. 3 de la LGCAF stipule que le compte de fonctionnement et le compte d'investissement doivent être équilibrés chaque année, assurant ainsi une couverture à 100% des investissements nets. L'art. 3 de la loi sur le frein aux dépenses et à l'endettement rappelle les mesures prévues par l'article constitutionnel en cas de non concordance du compte avec le budget.

Conformément à l'article constitutionnel (art. 25 al. 1 Cst VS), le compte 2011 remplit ces exigences, avec un excédent de revenus et un excédent de financement.

### Principes comptables

Les comptes 2011 sont présentés en conformité aux recommandations du modèle comptable harmonisé MCH, et, en particulier, aux principes comptables définis aux articles 5 et ss de la LGCAF.

Les comptes 2011 sont établis dans le but de donner une situation claire, complète et véridique de la gestion financière, du patrimoine et des dettes et suivant les principes indiqués à l'art. 5 al. 2 de la LGCAF.

Concernant l'évaluation des actifs du bilan, les biens du patrimoine administratif sont amortis selon le principe d'un autofinancement approprié à la situation économique et financière. Les biens du patrimoine financier figurent au bilan au prix d'achat ou de revient, sans amortissement et sous réserve des correctifs appropriés aux circonstances.

Les comptes débiteurs/créances de l'Etat sont évalués sur la base d'une analyse de risques spécifiques et individualisés. Sur la base de cette analyse, les valeurs des créances de l'Etat sont réévaluées et les comptes débiteurs corrigés en conséquence.

En sus à des amortissements ordinaires définis à l'art. 14 al. 1 à 3, des amortissements supplémentaires peuvent être effectués conformément à l'art. 14 al. 4 de la LGCAF. La décision de procéder à ces amortissements supplémentaires tient compte de la situation financière de l'Etat, de la conjoncture, des changements de dispositions légales et principes comptables, en particulier ceux qui interviendront dès le passage au nouveau modèle comptable harmonisé pour les cantons et les communes (MCH2).

## Leitlinien für die Rechnungserstellung

Bei der Erstellung der vorliegenden Rechnung wurden folgende Bestimmungen und Grundsätze berücksichtigt :

### Doppelte Ausgaben- und Schuldenbremse

Seit Inkrafttreten des Gesetzes über die Ausgaben- und Schuldenbremse vom 9. Juni 2004 muss aus der Rechnung des Kantons Wallis ein finanzielles Gleichgewicht resultieren. Artikel 3 Absatz 3 FHG legt fest, dass die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung jedes Jahr ausgeglichen sein müssen, so dass eine 100%-Deckung der Netto-Investitionen gesichert ist. Artikel 3 des Gesetzes über die Ausgaben- und Schuldenbremse verweist auf Artikel 25 der Kantonsverfassung für den Fall, dass Rechnung und Budget nicht miteinander übereinstimmen.

Die Rechnung 2011 erfüllt angesichts des Ertrags- und Finanzierungsüberschusses die verfassungsmässigen Vorgaben (Art. 25 Abs. 1 KV).

### Buchführungsgrundsätze

Die Rechnung 2011 wurde gemäss den Empfehlungen des harmonisierten Rechnungsmodells HRM und den Buchführungsgrundsätzen von Artikel 5 ff. FHG erstellt.

Sie soll eine klare, vollständige und wahrheitsgetreue Übersicht über die Führung des Finanzhaushalts, das Vermögen und die Schulden vermitteln und folgt den Grundsätzen von Artikel 5 Absatz 2 FHG.

Was die Bewertung der Bilanzaktiva angeht, wird das Verwaltungsvermögen nach dem Grundsatz einer finanz- und volkswirtschaftlich angemessenen Selbstfinanzierung abgeschrieben. Das Finanzvermögen wird ohne Abschreibungen zum Beschaffungs- oder Herstellungswert bilanziert, unter Berücksichtigung der den Umständen angemessenen Wertberichtigungen.

Die Debitoren und Forderungen des Staates werden aufgrund einer spezifischen individualisierten Risikoanalyse bewertet. Anhand dieser Analyse werden die Forderungen des Staates neu evaluiert und das Delkredere gebildet.

Neben den ordentlichen Abschreibungen gemäss Artikel 14 Absatz 1 bis 3 FHG können zusätzliche Abschreibungen gemäss Artikel 14 Absatz 4 FHG vorgenommen werden. Der Entscheid über diese zusätzlichen Abschreibungen hängt von der finanziellen Situation des Staates, der Konjunktur und allfälligen Änderungen der Gesetzgebung und der Buchführungsgrundsätze ab, insbesondere von jenen, die mit der Einführung des neuen harmonisierten Rechnungsmodells der Kantone und Gemeinden (HRM2) anfallen werden.



## Données financières

## Finanzdaten

### Aperçu général

### Gesamtüberblick

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Compte de fonctionnement</b>					<b>Laufende Rechnung</b>
Revenus	2'890.2	2'880.1	3'052.7	172.5	Ertrag
Charges	2'818.1	2'862.4	3'045.7	183.4	Aufwand
Excédent de revenus	72.1	17.7	6.9	-10.8	Ertragsüberschuss
<b>Compte d'investissement</b>					<b>Investitionsrechnung</b>
Dépenses	551.7	562.6	532.2	-30.4	Ausgaben
Recettes	314.6	324.6	304.1	-20.4	Einnahmen
Investissements nets	237.1	238.0	228.0	-10.0	Netto-Investitionen
<b>Financement</b>					<b>Finanzierung</b>
Résultat du compte de fonctionnement	72.1	17.7	6.9	-10.8	Ergebnis der Laufenden Rechnung
Amortissement du patr. administratif	262.7	207.7	261.8	54.1	Abschreibungen Verwaltungsvermögen
Marge d'autofinancement	334.8	225.4	268.7	43.3	Selbstfinanzierungsmarge
Investissements nets	237.1	238.0	228.0	-10.0	Netto-Investitionen
Excédent de financement	97.6	-12.6	40.7	53.2	Finanzierungsüberschuss
<b>Degré d'autofinancement</b>	<b>141.2%</b>	<b>94.7%</b>	<b>117.8%</b>	<b>23.1%</b>	<b>Selbstfinanzierungsgrad</b>

## Compte de fonctionnement

## Laufende Rechnung

### Présentation échelonnée du résultat sans les imputations internes

### Gestaffelte Präsentation ohne die internen Verrechnungen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges d'exploitation	2'503.3	2'631.2	2'651.0	19.8	Betrieblicher Aufwand
Revenus d'exploitation	2'692.8	2'722.0	2'845.5	123.6	Betrieblicher Ertrag
<b>Résultat d'activités d'exploitation</b>	<b>189.5</b>	<b>90.8</b>	<b>194.5</b>	<b>103.7</b>	<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>
Charges financières	22.0	20.9	20.2	-0.7	Finanzaufwand
Revenus financiers	42.2	34.5	40.3	5.8	Finanzertrag
<b>Résultat d'activités de financement</b>	<b>20.2</b>	<b>13.6</b>	<b>20.1</b>	<b>6.5</b>	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>
<b>Résultat opérationnel</b>	<b>209.7</b>	<b>104.4</b>	<b>214.6</b>	<b>110.2</b>	<b>Operatives Ergebnis</b>
Charges extraordinaires	159.9	86.7	240.2	153.6	Ausserordentliche Aufwände
Revenus extraordinaires	22.3	-	32.5	32.5	Ausserordentliche Erträge
<b>Résultat extraordinaire</b>	<b>-137.6</b>	<b>-86.7</b>	<b>-207.7</b>	<b>-121.1</b>	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>
<b>Résultat total du compte de résultat</b>	<b>72.1</b>	<b>17.7</b>	<b>6.9</b>	<b>-10.8</b>	<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>

A l'instar des années précédentes, le Gouvernement valaisan s'est attaché à respecter le frein aux dépenses et à l'endettement et livre un compte avec un excédent de revenus de 6,9 mios et un excédent de financement de 40,7 mios.

Le compte de fonctionnement présente un total de revenus de 3,053 mrds et un total de charges de 3,046 mrds. Il clôture avec un excédent de revenus de 6,9 mios. Le frein aux dépenses est ainsi respecté.

Avant prise en compte des amortissements ordinaires d'un montant de 143,7 mios et des amortissements supplémentaires pour 118,1 mios, le compte de fonctionnement dégage une marge d'autofinancement (cash-flow) de 268,7 mios.

Le compte des investissements présente des dépenses brutes de 532,2 mios, couvertes à hauteur de 304,1 mios par des recettes. Les investissements nets se montent ainsi à 228 mios.

Les dépenses nettes d'investissement sont ainsi intégralement couvertes par la marge d'autofinancement qui se dégage du compte de fonctionnement. Il en résulte un excédent de financement de 40,7 mios et un degré d'autofinancement de 117,8%. Le frein à l'endettement est ainsi respecté.

Le compte 2011 intègre les éléments particuliers suivants :

- le subventionnement des travaux de remise en état suite aux intempéries des 9 et 10 octobre 2011 pour un montant brut de 16,5 mios et net de 5,1 mios;
- la poursuite, pour un montant global de 6 mios, du programme de soutien à l'économie décidé en 2009 par le Grand Conseil.

Le 17 décembre 2010, le Grand Conseil a approuvé le budget 2011 avec un excédent de revenus de 22,6 mios et un excédent de financement de 3,6 mios. Durant l'année 2011, des crédits supplémentaires ont été décidés pour 4,1 mios de charges de fonctionnement et 12 mios de charges d'investissement. Ces crédits supplémentaires ont pu être octroyés eu égard au niveau attendu des recettes au-dessus des prévisions budgétaires. Le respect du double frein était ainsi préservé.

Les résultats du compte 2011 sont meilleurs que les prévisions budgétaires. Ce cas de figure qui se répète d'année en année est un effet de l'application de la règle du frein aux dépenses et à l'endettement. L'excédent de financement budgétisé à 3,6 mios oblige à un suivi étroit des consignes budgétaires pour les dépenses durant l'exercice pour éviter un écueil en fin d'année. Et, l'amélioration des recettes conduit à l'écart budgétaire favorable.

La présentation échelonnée du résultat publiée en page 6 montre que l'activité d'exploitation s'est déployée dans le cadre de dépenses autorisées par le Grand Conseil avec des charges d'exploitation de 2,7 mrds soit un écart de 0,8% par rapport au budget. L'amélioration du résultat provient de l'amélioration des revenus d'exploitation (+123,6 mios ou 4,5%) et du résultat d'activités de financement (+6,5 mios).

Wie in den letzten Jahren respektierte die Walliser Regierung die Schulden- und Ausgabenbremse und unterbreitet eine Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von 6,9 Mio. Franken und einem Finanzierungsüberschuss von 40,7 Mio. Franken.

Die Laufende Rechnung weist einen Ertrag von 3,053 Mia. Franken und einen Aufwand von 3,046 Mia. Franken aus und schliesst mit einem Ertragsüberschuss von 6,9 Mio. Franken. Die Ausgabenbremse wird somit eingehalten.

Vor Verbuchung der ordentlichen Abschreibungen in Höhe von 143,7 Mio. Franken und der zusätzlichen Abschreibungen von 118,1 Mio. Franken beläuft sich die Selbstfinanzierungsmarge (Cashflow) aus der Laufenden Rechnung auf 268,7 Mio. Franken.

Die Investitionsrechnung weist Bruttoausgaben von 532,2 Mio. Franken aus, die durch Einnahmen von 304,1 Mio. Franken gedeckt sind. Die Netto-Investitionen belaufen sich folglich auf 228 Mio. Franken.

Die Netto-Investitionen sind vollständig durch die Selbstfinanzierungsmarge aus der Laufenden Rechnung gedeckt. Es resultieren ein Finanzierungsüberschuss von 40,7 Mio. Franken und ein Selbstfinanzierungsgrad von 117,8%. Die Schuldenbremse wird somit eingehalten.

Die Rechnung 2011 beinhaltet folgende besondere Elemente :

- die Subventionierung der Instandstellungsarbeiten nach den Unwettern vom 9. und 10. Oktober 2011 in der Höhe von 16,5 Mio. brutto bzw. 5,1 Mio. netto,
- den Gesamtbetrag von 6 Mio. für die Fortsetzung des Programms zur Unterstützung der Wirtschaft, das 2009 vom Grossen Rat beschlossen wurde.

Am 17. Dezember 2010 hat der Grosse Rat das Budget 2011 mit einem Ertragsüberschuss von 22,6 Mio. sowie einem Finanzierungsüberschuss von 3,6 Mio. genehmigt. 2011 wurden Nachtragskredite von 4,1 Mio. beim Aufwand der Laufenden Rechnung und 12 Mio. bei den Investitionsausgaben genehmigt. Diese Nachtragskredite konnten dank der erwarteten, über dem Budget liegenden, Mehreinnahmen gewährt werden. Die doppelte Ausgaben- und Schuldenbremse wurde also eingehalten.

Das Ergebnis der Rechnung 2011 ist besser als budgetiert. Dass sich dies jedes Jahr wiederholt, resultiert aus der Anwendung der Ausgaben- und Schuldenbremse. Der budgetierte Finanzierungsüberschuss von 3,6 Mio. Franken bedingte eine strikte Einhaltung der Ausgabenvorgaben während des Jahres, um böse Überraschungen Ende Jahr zu vermeiden. Die höheren Einnahmen führten schliesslich zu einem positiveren Ergebnis als budgetiert.

Aus der detaillierten Aufstellung auf Seite 6 geht hervor, dass sich die betriebliche Tätigkeit mit 2,7 Mia. Betriebsaufwand (0,8% Abweichung gegenüber Budget) im Rahmen der vom Grossen Rat bewilligten Ausgaben bewegte. Das bessere Ergebnis ist auf den höheren Betriebsertrag (+123,6 Mio. oder 4,5%) und die Finanzierungsaktivitäten (+6,5 Mio.) zurückzuführen.

## Charges d'exploitation

## Betrieblicher Aufwand

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	ECARTS EN % DIFFERENZ IN %	POIDS AUFTEILUNG 2011	(IN MILLIONEN FRANKEN)
30 Charges de personnel	642.3	641.9	-0.4	-0.1%	24.2%	30 Personalaufwand
31 Biens, services et marchandises	218.0	214.7	-3.4	-1.5%	8.1%	31 Sachaufwand
33 Amortissements du patrimoine financier	16.1	18.3	2.2	13.6%	0.7%	33 Abschreibungen Finanzvermögen
33 Amortissements du patrimoine administratif	150.0	143.7	-6.3	-4.2%	5.4%	33 Abschreibungen Verwaltungsvermögen
34 Parts et contributions sans affectation	58.2	71.0	12.9	22.1%	2.7%	34 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung
35 Dédommagements à des collectivités publiques	95.6	93.4	-2.2	-2.3%	3.5%	35 Entschädigungen an Gemeinwesen
36 Subventions accordées	1'278.1	1'280.4	2.3	0.2%	48.3%	36 Eigene Beiträge
37 Subventions redistribuées	117.7	117.5	-0.2	-0.1%	4.4%	37 Durchlaufende Beiträge
38 Attributions aux financements spéciaux <sup>1</sup>	55.1	70.1	15.0	27.3%	2.6%	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
<b>Total</b>	<b>2'631.2</b>	<b>2'651.0</b>	<b>19.8</b>	<b>0.8%</b>	<b>100.0%</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

Les charges d'exploitation se montent à 2,7 mrd., supérieures de 0,8% au budget (+19,8 mios).

Les charges d'exploitation augmentent de 5,9% par rapport au compte 2010. Leur structure reste similaire aux années précédentes avec plus de la moitié (56,2%) constituée de subventions et dédommagements à des collectivités publiques et près du quart (24,2%) par les charges de personnel.

### Charges de personnel

Les charges de personnel se montent à 641,9 mios, ce qui correspond au montant prévu au budget (-0,4 mio ou -0,1%).

Au début de l'année 2011, les salaires ont été indexés au plein renchérissement déterminé à 0,6%. Lors de l'élaboration du budget 2011, l'estimation financière de ce renchérissement avait été faite à un taux présumé de 0,7%. Le taux réel s'est avéré inférieur de 0,1% aux prévisions, ce qui conduit à un écart budgétaire de l'ordre de 1 mio. Cet écart a permis d'absorber la sous-estimation des cotisations sociales, notamment de l'assurance-chômage (+0,2%).

La répartition des charges de personnel par catégorie est présentée à l'annexe 1. Les salaires dans le domaine de l'enseignement sont supérieurs aux prévisions dans l'ensemble des degrés. Les reliquats dans le domaine de l'administration générale ont permis de contenir ces charges dans les limites du budget.

Der betriebliche Aufwand beläuft sich auf 2,7 Mrd., was gegenüber dem Budget einer Zunahme um 0,8% entspricht (+19,8 Mio.).

Gegenüber der Rechnung 2010 nimmt der betriebliche Aufwand um 5,9% zu. Dieser Betrag setzt sich ähnlich wie in den vorangehenden Jahren zu mehr als der Hälfte (56,2%) aus den Beiträgen und den Entschädigungen an Gemeinwesen, und zu fast einem Viertel (24,2%) aus dem Personalaufwand zusammen.

### Personalaufwand

Der Personalaufwand entspricht mit 641,9 Mio. ungefähr dem Budget (-0,4 Mio. oder -0,1%).

Anfang 2011 wurden die Löhne um den vollen Teuerungsausgleich von 0,6% angepasst. Bei der Ausarbeitung des Budgets 2011 wurde der volle Teuerungsausgleich auf 0,7% geschätzt. Der tatsächliche Satz war um 0,1% tiefer als vorgesehen, woraus sich eine Differenz zum Budget in der Größenordnung von 1 Mio. ergab. Mit dieser Differenz konnte die zu tiefe Budgetierung der Sozialbeiträge, namentlich der Arbeitslosenversicherung (+0,2%), ausgeglichen werden.

Die Aufteilung des Personalaufwands nach Kategorien findet sich in Anhang 1. Die Gehälter im Schulbereich sind auf allen Stufen höher als budgetiert. Mit den Restbeträgen bei der allgemeinen Verwaltung konnten die Ausgaben im Rahmen des Budgets gehalten werden.

### Biens, services et marchandises

Les biens, services et marchandises atteignent 214,7 mios, en dessous du budget de 3,4 mios ou -1,5%.

L'ensemble des dépenses de ce chapitre, à l'exception des prestations de tiers pour l'entretien des immeubles, est inférieur aux prévisions budgétaires et témoigne une nouvelle fois de l'effort de maîtrise des dépenses fait par les départements et services.

Par rapport au compte 2010, les biens, services et marchandises augmentent de 0,9% ou 2 mios.

### Amortissements du patrimoine financier

Les amortissements du patrimoine financier se montent à 18,3 mios, supérieurs de 2,2 mios ou 13,6% au budget.

Les pertes et les dotations aux provisions des créances fiscales constituent l'essentiel de ces dépenses (13,5 mios).

### Amortissements du patrimoine administratif

Les amortissements du patrimoine administratif, qui s'élèvent à 143,7 mios, sont inférieurs de 6,3 mios aux prévisions budgétaires.

Il s'agit des amortissements ordinaires, calculés selon une pratique constante, basée sur les recommandations du recueil de comptabilité publique harmonisé (MCH – voir annexe 2). Ils correspondent en moyenne pondérée à 15,7% de la valeur résiduelle à amortir.

L'enregistrement d'amortissements supplémentaires en 2010 permet de réduire l'impact des amortissements ordinaires, par rapport au scénario retenu lors de l'élaboration du budget.

### Parts et contributions sans affectation

Les parts et contributions sans affectation se montent à 71 mios, supérieures de 12,9 mios ou 22,1% au budget.

L'augmentation est liée à l'amélioration des recettes fiscales, puisque plus des deux tiers de cette rubrique (48,8 mios) sont constitués de ristournes aux communes des impôts encaissés par le canton. Il s'agit des ristournes de l'impôt sur les gains immobiliers (32,2 mios) et de l'impôt sur les successions et donations (16,6 mios).

Les autres parts et contributions sans affectation concernant les communes sont les versements au titre de la péréquation intercommunale de 16,6 mios (aide ordinaire et fonds spécial) inférieurs de 1,9 mio au budget, ainsi que les ristournes de 1 mio sur les patentes et les redevances hydrauliques, correspondantes au budget.

### Sachaufwand

Der Sachaufwand erreicht 214,7 Mio. und liegt damit um 3,4 Mio. oder 1,5% unter dem Budget.

Sämtliche Ausgaben in diesem Kapitel, mit Ausnahme der Dienstleistungen Dritter für den Immobilienunterhalt, liegen unter den budgetierten Beträgen und zeugen erneut von den Bemühungen der Departemente und Dienststellen zur Kosteneindämmung.

Im Vergleich zur Rechnung 2010 hat der Sachaufwand um 0,9% oder 2 Mio. zugenommen.

### Abschreibungen des Finanzvermögens

Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen belaufen sich auf 18,3 Mio., was gegenüber dem Budget einer Zunahme um 2,2 Mio. oder 13,6% entspricht.

Die Verluste und Bildung von Rückstellungen bei den Steuerforderungen bilden den grössten Teil dieser Ausgaben (13,5 Mio.).

### Abschreibungen des Verwaltungsvermögens

Die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen belaufen sich auf 143,7 Mio. und sind im Vergleich zum Budget um 6,3 Mio. tiefer ausgefallen.

Es handelt sich hierbei um die ordentlichen Abschreibungen, die sich nach einer konstanten Praxis und den Empfehlungen des harmonisierten Rechnungsmodells richten (HRM – siehe Anhang 2). Sie entsprechen im gewichteten Durchschnitt 15,7% des abzuschreibenden Restbuchwerts.

Durch die Verbuchung zusätzlicher Abschreibungen im Jahr 2010 fallen die ordentlichen Abschreibungen gegenüber dem Budget tiefer aus.

### Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung

Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung belaufen sich auf 71 Mio., was gegenüber dem Budget einer Zunahme um 12,9 Mio. oder 22,1% entspricht.

Diese Zunahme steht im Zusammenhang mit der Verbesserung der Steuereinnahmen, da mehr als zwei Drittel dieser Rubrik (48,8 Mio.) aus Rückvergütungen von Steuern, die durch den Staat einkassiert wurden, an die Gemeinden bestehen. Es handelt sich um Rückvergütungen von Liegenschaftsgewinnsteuern (32,2 Mio.) sowie Erbschafts- und Schenkungssteuern (16,6 Mio.).

Die anderen Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung betreffend die Gemeinden sind Zahlungen im Rahmen des interkommunalen Finanzausgleichs von 16,6 Mio., (ordentlicher Fonds und Spezialfonds) 1,9 Mio. tiefer als budgetiert, sowie Rückvergütungen von 1 Mio. auf Patente und Wasserzinsen, entsprechend dem Budget.

Les parts et contributions sans affectation enregistrent aussi le versement de la compensation des cas de rigueur de la péréquation intercantonale de 4,6 mios, en adéquation avec le budget.

### Dédommagements à des collectivités publiques

Les dédommagements à des collectivités publiques atteignent 93,4 mios, en retrait de 2,2 mios ou 2,3% par rapport au budget.

Les dédommagements sont principalement versés à d'autres cantons (88,8 mios) avec, notamment :

- 44,2 mios pour les HES ;
- 34,2 mios pour les universités ;
- 8,1 mios pour les écoles professionnelles ;
- 0,8 mio pour les technicums agricoles ;
- 0,7 mio pour la détention hors canton.

L'écart par rapport au budget provient essentiellement des contributions à la HES-SO où le nombre d'étudiants a été inférieur aux prévisions budgétaires.

### Subventions accordées

L'Etat du Valais a accordé 1,3 mrd de subventions sans caractère d'investissement, en adéquation avec le budget (+2,3 mios ou 0,2%).

La répartition des subventions accordées par domaine est présentée en annexes 3 et 4. Dans le détail, les écarts suivants appellent des commentaires :

- Santé, reliquat de 0,5 mio : les subventions dans le domaine de la santé de 522,2 mios représentent le 40,3% des subventions avec principalement la subvention à l'exploitation du RSV (211,1 mios, +4,6 mios) et les réductions de primes maladies (184,2 mios, +3,1 mios). Le dépassement de ces deux subventions a été compensé par des reliquats dans les autres subventions de la santé, notamment les hospitalisations hors canton (-5,1 mios) et l'exploitation des CMS (-3,2 mios) ;
- Enseignement et formation, dépassement de 2,8 mios ou 0,9% : le dépassement provient du remboursement, à titre d'avance, des frais de déplacement des apprentis (4,8 mios). Cette subvention fera par ailleurs l'objet d'une facturation intégrale aux communes enregistrée dans les recettes ;
- Prévoyance sociale, reliquat de 0,5 mio : le reliquat budgétaire de 4,6 mios dans les assurances sociales en lien avec les effets de la 5ème révision AI a permis de contenir la hausse des aides sociales (+5,4 mios) ;
- Economie publique, dépassement de 1,5 mio ou 4,2% : le dépassement est lié au domaine agricole avec des subventions supplémentaires pour la promotion financées par un prélèvement sur le fonds RPLP et des redevances agricoles supplémentaires.

Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung enthalten ebenfalls die Zahlung für den Härteausgleichsfonds von 4,6 Mio. im Rahmen des interkantonalen Finanzausgleichs, was mit dem Budget übereinstimmt.

### Entschädigungen an Gemeinwesen

Die Entschädigungen an Gemeinwesen belaufen sich auf 93,4 Mio. und sind somit um 2,2 Mio. oder 2,3% tiefer als budgetiert.

Die Entschädigungen werden hauptsächlich anderen Kantonen (88,8 Mio.) entrichtet, namentlich :

- 44,2 Mio. für die HES-SO ;
- 34,2 Mio. für die Universitäten ;
- 8,1 Mio. für die Berufsschulen ;
- 0,8 Mio. für die Landwirtschaftlichen Technika ;
- 0,7 Mio. für ausserkantonale Haftanstalten.

Die Differenz zum Budget ist hauptsächlich auf die Beiträge an die HES-SO, deren Anzahl Studierender tiefer war als im Budget vorgesehen, zurückzuführen.

### Eigene Beiträge

Der Staat Wallis hat Beiträge ohne Investitionscharakter in Höhe von 1,3 Mrd. ausbezahlt, was mit dem Budget übereinstimmt (+2,3 Mio. oder 0,2%).

Die Aufteilung der eigenen Beiträge nach Bereichen findet sich in den Anhängen 3 und 4. Die folgenden Abweichungen bedürfen eines Kommentars :

- Gesundheitswesen, Restbetrag von 0,5 Mio. : die Beiträge im Gesundheitswesen in Höhe von 522,2 Mio. machen 40,3% der Beiträge aus, hauptsächlich für den Beitrag an die Betriebskosten des GNW (211,1 Mio., +4,6 Mio.) und für die Verbilligung der Krankenkassenprämien (184,2 Mio., +3,1 Mio.). Die Überschreitung bei diesen beiden Beiträgen wurde durch Restbeträge bei den anderen Beiträgen für das Gesundheitswesen kompensiert, namentlich bei den Beiträgen für ausserkantonale Hospitalisierungen (-5,1 Mio.) und bei den Betriebsbeiträgen für die SMZ (-3,2 Mio.).
- Unterricht und Bildung, Überschreitung um 2,8 Mio. oder 0,9% : diese Überschreitung ergibt sich aus der vorausbezahlten Rückerstattung der Kosten für den Transport von Lernenden (4,8 Mio.). Dieser Beitrag wird anschliessend den Gemeinden vollumfänglich fakturiert und im Ertrag ausgewiesen.
- Sozialfürsorge, Restbetrag von 0,5 Mio. : der Budget-Restbetrag von 4,6 Mio. bei den Sozialversicherungen im Zusammenhang mit den Auswirkungen der 5. IV-Revision hat ermöglicht, den Anstieg der Sozialhilfe zu absorbieren (+5,4 Mio.).
- Volkswirtschaft, Überschreitung um 1,5 Mio. oder 4,2% : die Überschreitung steht im Zusammenhang mit dem Agrarbereich und zusätzlichen Beiträgen für die Werbung, die durch eine Entnahme aus dem LSWA-Fonds finanziert wird sowie zusätzlichen Landwirtschaftsabgaben.

### Subventions redistribuées

Les subventions redistribuées se montent à 117,5 mios, en adéquation avec le budget (-0,2 mio). Un montant correspondant figure dans les recettes.

90% de ces subventions concernent les paiements directs à l'agriculture (106 mios, -1,5 mio).

### Attributions aux financements spéciaux

Les attributions ordinaires aux financements spéciaux de 70,1 mios sont effectuées en application des dispositions légales spécifiques à chaque fonds découlant de l'application de l'art. 9 LGCAF.

L'évolution nette des financements spéciaux ordinaires (attributions moins prélèvements) conduit à une augmentation des fonds réservés de 53,1 mios.

Les principaux écarts par rapport au budget sont les suivants (voir annexe 6):

- Sécurité publique: le budget prévoyait l'attribution au fonds des contributions de remplacement de la protection civile. Comme la loi sur la protection civile entre en vigueur en 2012, cette attribution n'a pas pu être faite au compte 2011;
- Enseignement et formation: le budget prévoyait uniquement l'attribution de 2,8 mios de contributions de la Confédération au fonds de la formation professionnelle. Le compte comprend également le prélèvement sur ce fonds, en application du règlement du Conseil d'Etat du 27 octobre 2010;
- Economie publique: la variation des financements spéciaux est plus élevée que les prévisions budgétaires (+7,7 mios), en lien avec l'attribution au fonds d'aide en matière d'investissement pour couvrir les risques débiteurs (+2,6 mios) ainsi que l'attribution des moyens non utilisés durant l'exercice au fonds d'encouragement de l'énergie (+2,6 mios), au fonds des loteries (+2 mios) et au fonds de l'emploi (+1,8 mio);
- Fonds RPLP: en application de la décision du Grand Conseil du 9 octobre 2008, la part non utilisée de la redevance sur les poids lourds est affectée dans un fonds dans le but d'une utilisation ultérieure. L'évolution de ce fonds est présentée dans l'annexe 5;
- Fonds de soutien à l'économie: un montant de 6 mios a été prélevé sur ce fonds pour la poursuite du programme cantonal adopté par le Grand Conseil en juin 2009. Par domaine, le coût net des programmes se présente ainsi:  
Programme de promotion énergétique, 2,9 mios;  
Assainissements énergétiques, 1,1 mio;  
Tourisme, 2 mios;
- Fonds des caisses de prévoyance, fonds de préfinancement des investissements et fonds de financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle: l'écart budgétaire est en relation avec les charges extraordinaires qui font l'objet de commentaires dans le chapitre relatif aux charges et revenus extraordinaires.

### Durchlaufende Beiträge

Die durchlaufenden Beiträge belaufen sich auf 117,5 Mio., was mit dem Budget übereinstimmt (-0,2 Mio.). Ein entsprechender Betrag ist in den Erträgen aufgeführt.

90% dieser Beiträge betreffen die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (106 Mio., -1,5 Mio.).

### Einlagen in Spezialfinanzierungen

Die ordentlichen Einlagen in Spezialfinanzierungen in Höhe von 70,1 Mio. werden unter Anwendung der gesetzlichen Bestimmungen vorgenommen, die gemäss Art. 9 FHG für den jeweiligen Fonds gelten.

Die Netto-Entwicklung der ordentlichen Spezialfinanzierungen (Einlagen minus Entnahmen) führen zu einer Zunahme der Spezialfinanzierungsfonds um 53,1 Mio.

Die wichtigsten Abweichungen gegenüber dem Budget sind folgende (siehe Anhang 6):

- Öffentliche Sicherheit: im Budget war eine Zuweisung an den Fonds der Zivilschutzersatzbeiträge vorgesehen. Da das Gesetz über den Zivilschutz 2012 in Kraft tritt, konnte diese Zuweisung nicht in der Rechnung 2011 getätigt werden.
- Bildung: das Budget sah einzig eine Einlage von 2,8 Mio. aus Bundesbeiträgen in den Fonds für die Berufsbildung vor. Die Rechnung beinhaltet ebenfalls eine Entnahme in Anwendung des neuen Reglements des Staatsrates vom 27. Oktober 2010.
- Volkswirtschaft: Die Abweichung der Spezialfinanzierungen ist höher als budgetiert (+7,7 Mio.) und steht im Zusammenhang mit der Einlage in den Investitionshilfefonds zur Deckung der Debitorenrisiken (+2,6 Mio.) sowie mit der Einlage der im Rechnungsjahr nicht genutzten Mittel in den Energieförderungsfonds (+2,6 Mio.), den Lotteriefonds (+2 Mio.) und den Beschäftigungsfonds (+1,8 Mio.).
- LSWA-Fonds: in Anwendung des Entscheids des Grossen Rates vom 9. Oktober 2008 wird der nicht verwendete Anteil an der Schwerverkehrsabgabe zur späteren Verwendung einem Fonds zugewiesen. Die Entwicklung dieses Fonds findet sich in Anhang 5.
- Fonds zur Unterstützung der Wirtschaft: zur Weiterführung des kantonalen Programms, das vom Grossen Rat im Juni 2009 verabschiedet wurde, ist dem Fonds ein Betrag von 6 Mio. entnommen worden. Pro Bereich setzen sich die Nettokosten der Programme wie folgt zusammen:  
Energieförderungsprogramm 2,9 Mio. ;  
Energetische Sanierungen 1,1 Mio. ;  
Tourismus 2 Mio.
- Fonds der Vorsorgekasse, Fonds für Vorfinanzierungen von Investitionen und Fonds zur Finanzierung der Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts: Die Differenz zum Budget steht im Zusammenhang mit dem ausserordentlichen Aufwand, der im Kapitel ausserordentliche Aufwände und Erträge kommentiert wird.

## Revenus d'exploitation

## Betrieblicher Ertrag

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	ECARTS EN % DIFFERENZ IN %	POIDS AUFTEILUNG 2011	(IN MILLIONEN FRANKEN)
40 Impôts	1'158.0	1'238.7	80.6	7.0%	43.5%	40 Steuern
41 Patentes, concessions	102.0	107.2	5.2	5.1%	3.8%	41 Patente und Konzessionen
43 Contributions	216.2	224.3	8.1	3.7%	7.9%	43 Entgelte
44 Parts recettes et contributions sans affectation	671.0	692.6	21.6	3.2%	24.3%	44 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung
45 Dédommagements de collect. publiques	113.5	124.5	11.1	9.8%	4.4%	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen
46 Subventions acquises	330.0	323.7	-6.3	-1.9%	11.4%	46 Beiträge für die eigene Rechnung
47 Subventions à redistribuer	117.7	117.5	-0.2	-0.1%	4.1%	47 Durchlaufende Beiträge
48 Prélèvements sur financements spéciaux <sup>1</sup>	13.5	16.9	3.4	25.3%	0.6%	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
<b>Total</b>	<b>2'722.0</b>	<b>2'845.5</b>	<b>123.6</b>	<b>4.5%</b>	<b>100.0%</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

Les revenus d'exploitation se montent à 2,85 mrd, supérieurs de 123,6 mios, ou 4,5%, au budget.

Der betriebliche Ertrag beläuft sich auf 2,85 Mrd., was gegenüber dem Budget einer Zunahme um 123,6 Mio. oder 4,5% entspricht.

L'amélioration par rapport aux prévisions concerne quasi l'ensemble des revenus d'exploitation: la principale différence en francs provient des recettes fiscales (+80,6 mios), suivie des parts aux recettes et contributions sans affectation (+21,6 mios) et des dédommagements de collectivités publiques (+11,1 mios). Ces différences positives peuvent notamment s'expliquer par une évolution conjoncturelle et un marché de l'emploi plus favorables que prévus, mais aussi par la bonne tenue du domaine de la construction et du marché immobilier valaisan dans son ensemble.

Die Verbesserung zum Budget betrifft zuzusagen den gesamten betrieblichen Ertrag: Die grösste betragliche Differenz stammt aus den Steuereinnahmen (+80,6 Mio.), gefolgt von den Anteilen und Beiträgen ohne Zweckbindung (+21,6 Mio.) und den Rückerstattungen von Gemeinwesen (+11,1 Mio.). Diese positiven Differenzen lassen sich durch eine konjunkturelle Entwicklung und einen Arbeitsmarkt, die besser als vorgesehen waren, aber auch durch das gesunde Bauwesen und den insgesamt gesunden Walliser Immobilienmarkt.

### Impôts

Les recettes d'impôts atteignent 1,24 mrd, supérieures de 80,6 mios ou 7,0% au budget (annexe 7).

### Steuern

Die Steuererträge belaufen sich auf 1,24 Mrd., was gegenüber dem Budget einer Zunahme um 80,6 Mio. oder 7,0% entspricht (siehe Anhang 7).

Par rapport au compte 2010, les impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que les impôts sur le bénéfice et le capital, croissent ensemble d'environ 5% (+44 mios), alors que le budget prévoyait un accroissement de 1,5% (+12,9 mios). Au vu de l'évolution conjoncturelle de l'année 2011, il est évident que les paramètres utilisés dans le cadre du calcul des prévisions fiscales se sont révélés être plus prudents que ceux retenus au compte.

Gegenüber der Rechnung 2010 steigen die Einkommens- und Vermögenssteuer sowie die Gewinn- und Kapitalsteuer zusammen um rund 5% (+44 Mio.) an, während eine Zunahme um 1,5% (+12,9 Mio.) budgetiert war. In Anbetracht der konjunkturellen Entwicklung im Jahr 2011 ist es offensichtlich, dass die voraussichtlichen Steuereinnahmen vorsichtiger budgetiert wurden, als dies in der Rechnung zutraf.

Les résultats cumulés des impôts sur les gains en capital et des droits de mutation et de timbre expliquent en grande partie la variation des recettes fis-

Die kumulierten Ergebnisse der Vermögensgewinnsteuern und der Vermögensverkehrssteuern erklären zum grossen Teil die Abweichung der

cales dans leur ensemble par rapport au budget 2011. Partant du principe que l'évolution positive constatée durant ces dernières années dans le domaine de l'immobilier, et en particulier, le prix de vente des objets, ne pouvait se poursuivre, ces recettes d'impôts ont été budgétisées à la baisse. A fin 2011, elles affichent des résultats de 48,3 mios pour les impôts sur les gains en capital (+12,3 mios par rapport au budget 2011, +6,0 mios par rapport au compte 2010), et 94,9 mios pour les droits de mutation et de timbre (+31,5 mios par rapport au budget 2011, +17,3 mios par rapport au compte 2010).

### **Patentes, concessions**

Les recettes pour les patentes et concessions se montent à 107,2 mios, supérieures de 5,2 mios ou 5,1% au budget.

L'écart budgétaire provient en grande partie de la part du Valais aux résultats de la Loterie Romande qui a été supérieure de 4,2 mios de francs aux chiffres budgétisés (27,2 mios en lieu et place de 23,0 mios) et des redevances annuelles en matière d'hébergement et de restauration, +0,4 mio (2,7 mios en lieu et place de 2,3 mios).

Les autres patentes et concessions, composées notamment de la part du canton du Valais au bénéfice net de la BNS (65,2 mios), des redevances du Rhône (6,8 mios), correspondent aux prévisions budgétaires.

### **Contributions**

Les contributions atteignent 224,3 mios. Elles sont supérieures de 8,1 mios ou 3,7% au budget.

Ces recettes se répartissent en 80,4 mios d'émoluments, 69,2 mios de dédommagements de tiers, 27,4 mios de redevances et autres contributions, 11,6 mios de ventes, 12,4 mios d'amendes, 9,2 mios de taxes d'hébergement, 8,2 mios d'écolages et 5,7 mios de prestations internes d'investissement. Au vu de l'entrée en vigueur effective de la nouvelle loi PCi au 01.01.2012, les recettes budgétisées en 2011 n'ont pas été réalisées.

Les recettes supplémentaires proviennent essentiellement des émoluments (+7,5 mios) et des dédommagements de tiers (+4,0 mios) et concernent principalement le Service des registres fonciers et les Offices des poursuites et faillites.

### **Parts à des recettes / contributions sans affectation**

Les parts à des recettes et contributions sans affectation s'élèvent à 692,6 mios, supérieures de 21,6 mios ou 3,2% au budget (annexe 8).

Les parts à des recettes / contributions sans affectation, composées notamment par la péréquation financière intercantonale, mais aussi par des recettes

des recettes supplémentaires, sont supérieures de 21,6 mios ou 3,2% au budget 2011. Davantage, la péréquation financière intercantonale a permis de compenser la baisse des recettes d'impôts sur les gains en capital et des droits de mutation et de timbre. Les parts à des recettes et contributions sans affectation sont supérieures de 21,6 mios ou 3,2% au budget 2011. Davantage, la péréquation financière intercantonale a permis de compenser la baisse des recettes d'impôts sur les gains en capital et des droits de mutation et de timbre.

### **Patente und Konzessionen**

Die Einnahmen bei den Patenten und Konzessionen betragen 107,2 Mio., was im Vergleich zum Budget einer Zunahme um 5,2 Mio. oder 5,1% entspricht.

Die Zunahme ist zum grossen Teil auf den Anteil des Kantons Wallis an den Ergebnissen der Loterie Romande, die 4,2 Mio. höher als budgetiert ausfielen (27,2 Mio. statt 23,0 Mio.), und die jährlichen Abgaben im Bereich der Beherbergung und Bewirtung (+0,4 Mio.: 2,7 Mio. statt 2,3 Mio.) zurückzuführen.

Die anderen Patente und Konzessionen, zusammengesetzt aus dem Anteil des Kantons Wallis am Reingewinn der SNB (65,2 Mio.) und den Wasserzinsen der Rhone (6,8 Mio.) entsprechen dem Budget.

### **Entgelte**

Die Entgelte belaufen sich auf 224,3 Mio., was im Vergleich zum Budget einer Zunahme um 8,1 Mio. oder 3,7% entspricht.

Diese Einnahmen verteilen sich auf 80,4 Mio. Gebühren, 69,2 Mio. Rückerstattungen Dritter, 27,4 Mio. Benützungsgebühren und andere Entgelte, 11,6 Mio. Verkäufe, 12,4 Mio. Bussen, 9,2 Mio. Beherbergungstaxen, 8,2 Mio. Schulgelder und 5,7 Mio. Eigenleistungen für Investitionen. Im Hinblick auf das Inkrafttreten des neuen Zivilschutzgesetzes am 1. Januar 2012 wurden die im Jahr 2011 voranschlagten Einnahmen nicht realisiert.

Die zusätzlichen Erträge sind vor allem auf Gebühren (+7,5 Mio.) und Rückerstattungen Dritter (+4,0 Mio.) zurückzuführen und betreffen hauptsächlich die Dienststelle für Grundbuchämter sowie die Betriebs- und Konkursämter.

### **Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**

Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung betragen 692,6 Mio., was im Vergleich zum Budget einer Zunahme um 21,6 Mio. oder 3,2% entspricht (siehe Anhang 8).

Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung, die sich namentlich aus dem interkantonalen Finanzausgleich, aber auch aus Bundeseinnahmen und



et taxes fédérales, suivent quelque peu, pour ces dernières, la même tendance que celle observée pour les recettes et taxes cantonales, à savoir une tendance à la hausse au vu de l'évolution conjoncturelle favorable enregistrée en 2011. Les recettes supplémentaires proviennent donc principalement des recettes de l'impôt fédéral direct (+8,2 mios), de l'impôt anticipé (+5,4 mios) et de la RPLP (+7,1 mios).

### Dédommagements de collectivités publiques

Les dédommagements de collectivités publiques atteignent 124,5 mios, supérieurs de 11,1 mios ou 9,8% au budget.

L'évolution de ce compte s'explique principalement comme suit:

- l'augmentation des dédommagements encaissés pour la perception de l'impôt sur les gains immobiliers, les successions et les donations (+1,2 mio);
- des recettes supplémentaires en lien avec les frais de détention, dédommagés par les autres cantons (+1,2 mio);
- le supplément de près de 5,1 mios au Service de la formation professionnelle provenant principalement (4,8 mios) de la facturation aux communes de l'avance des frais de déplacement aux apprentis.

### Subventions acquises

Les subventions acquises représentent 323,7 mios soit 6,3 mios ou 1,9% de moins que le budget. L'évolution de cette rubrique est détaillée dans l'annexe 9. Cette dernière prend cependant en compte les recettes extraordinaires liées aux intempéries d'octobre 2011.

L'évolution de ce compte est liée à l'évolution des dépenses.

Les subventions fédérales, abstraction faite des éléments liés aux intempéries d'octobre 2011, se montent à 191,8 mios, principalement pour financer:

- les primes des assurances-maladie (82,5 mios, -0,9 mio);
- les prestations complémentaires AVS/AI (31,8 mios, -1,7 mio);
- et la formation professionnelle (23,7 mios, -6,1 mios). Les contributions de la Confédération ont été réparties avec le Service des bâtiments pour le financement des investissements en application du règlement du Conseil d'Etat du 27 octobre 2010 sur le fonds de la formation professionnelle.

Les subventions communales se montent à 96,4 mios, en diminution par rapport au budget (abstraction faite des éléments liés aux intempéries d'octobre 2011). En effet, quasi l'ensemble des domaines concernés (l'entretien des routes, les assurances sociales, ...) sont en diminution.

- abgaben zusammensetzen, verfolgen für Letztere in etwa dieselbe Tendenz wie es bei den kantonalen Einnahmen und Abgaben zu beobachten ist: angesichts der günstigen konjunkturellen Entwicklung im Jahr 2011 nehmen sie tendenziell zu. Die zusätzlichen Erträge sind also hauptsächlich auf Einnahmen der direkten Bundessteuer (+8,2 Mio.), der Verrechnungssteuer (+5,4 Mio.) und der LSWA (+7,1 Mio.) zurückzuführen.

### Rückerstattungen von Gemeinwesen

Die Rückerstattungen von Gemeinwesen belaufen sich auf 124,5 Mio., was gegenüber dem Budget einer Zunahme um 11,1 Mio. oder 9,8% entspricht.

Die Entwicklung dieses Bereichs lässt sich hauptsächlich folgendermassen erklären:

- Zunahme der für den Bezug der Liegenschaftsgewinnsteuer, der Erbschafts- und Schenkungssteuer einkassierten Rückerstattungen (+1,2 Mio.);
- Zusätzliche Einnahmen im Zusammenhang mit den Inhaftierungskosten, die von den anderen Kantonen rückerstattet werden (+1,2 Mio.);
- Zunahme um fast 5,1 Mio. bei der Dienststelle für Berufsbildung (DB) ist vor allem, auf die Fakturierung der vorausbezahlten Kosten für den Transport von Lernenden an die Gemeinden zurückzuführen (4,8 Mio.).

### Beiträge für die eigene Rechnung

Die Beiträge für die eigene Rechnung belaufen sich auf 323,7 Mio., was gegenüber dem Budget einer Abnahme um 6,3 Mio. oder 1,9% entspricht. Die Veränderung dieser Position ist im Anhang 9 detailliert aufgeführt. Dieser Anhang berücksichtigt die ausserordentlichen Erträge im Zusammenhang mit den Unwettern vom Oktober 2011.

Diese Zunahme hängt mit der Entwicklung der Ausgaben zusammen.

Die Bundesbeiträge belaufen sich nach Abzug der Elemente im Zusammenhang mit dem Unwetter vom Oktober 2011 auf 191,8 Mio., hauptsächlich zur Finanzierung:

- der Krankenkassenprämien (82,5 Mio., -0,9 Mio.);
- der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV (31,8 Mio., -1,7 Mio.);
- der Berufsbildung (23,7 Mio., -6,1 Mio.). Die Bundesbeiträge wurden mit der Dienststelle für Hochbau für die Finanzierung der Investitionen in Anwendung des Reglements des Staatsrates vom 27. Oktober 2010 über den Berufsbildungsfonds geteilt.

Die Gemeindebeiträge belaufen sich auf 96,4 Mio., was gegenüber dem Budget einer Abnahme entspricht (nach Abzug der Positionen im Zusammenhang mit dem Unwetter vom Oktober 2011). In der Tat sind sozusagen sämtliche betroffenen Bereiche (Strassenunterhalt, Sozialversicherungen usw.) rückläufig.

Les subventions des propres établissements sont quant à elles toutes en augmentation et s'élèvent à 23 mios (+4,0 mios par rapport au budget).

#### **Subventions à redistribuer**

Les subventions à redistribuer se montent à 117,5 mios, quasi identiques au budget.

Pour ces subventions, l'Etat ne fait qu'office de boîte aux lettres. Elles proviennent de la Confédération pour 112,7 mios, essentiellement pour les paiements directs dans l'agriculture (106 mios). Des subventions à redistribuer proviennent également des cantons (4,8 mios) pour la formation tertiaire.

#### **Prélèvements sur les financements spéciaux**

Les prélèvements sur les financements spéciaux de 16,9 mios sont effectués en application des dispositions légales spécifiques à chaque fonds découlant de l'application de l'art. 9 de la LGCAF.

Les commentaires concernant ces prélèvements ont été faits conjointement avec les attributions. Ils figurent dans le chapitre des charges d'exploitation.

Die Beiträge für die eigenen Anstalten ihrerseits nehmen allesamt zu und belaufen sich auf 23,0 Mio. (+4,0 Mio. im Vergleich zum Budget).

#### **Durchlaufende Beiträge**

Die durchlaufenden Beiträge belaufen sich auf 117,5 Mio. und stimmen sozusagen mit dem Budget überein.

Für diese Beiträge übernimmt der Kanton lediglich die Rolle eines Briefkastens. 112,7 Mio. stammen vom Bund, vor allem für die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (106 Mio.). Für die tertiäre Bildung überweisen die Kantone ebenfalls durchlaufende Beiträge (4,8 Mio.).

#### **Entnahmen aus Spezialfinanzierungen**

Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen von 16,9 Mio. werden unter Anwendung der gesetzlichen Bestimmungen vorgenommen, die gemäss Art. 9 FHG für den jeweiligen Fonds gelten.

Die Kommentare bezüglich dieser Entnahmen wurden zusammen mit den Einlagen gemacht. Sie sind im Kapitel betrieblicher Aufwand zu finden.

## Charges et revenus financiers

## Finanzaufwand und -ertrag

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Charges financières</b>					<b>Finanzaufwand</b>
32 Intérêts passifs	22.0	20.9	20.2	-0.7	32 Passivzinsen
<b>Revenus financiers</b>					<b>Finanzertrag</b>
42 Revenus des biens	42.2	34.5	40.3	5.8	42 Vermögenserträge
<b>Résultat d'activités de financement</b>	<b>20.2</b>	<b>13.6</b>	<b>20.1</b>	<b>6.5</b>	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>

Les charges et revenus financiers dégagent un excédent de revenus de 20,1 mios, supérieur de 6,5 mios au budget.

### Charges financières

Les intérêts passifs s'élèvent à 20,2 mios, ce qui correspond à une diminution de 0,7 mios ou -3,4% en comparaison avec le budget 2011.

La diminution principale provient de l'économie d'intérêts sur les dettes à court terme, suite au faible niveau de taux sur les marchés des capitaux (-0,9 mio). De plus, le fonds pour les crédits agricoles est rémunéré à un taux plus bas que prévu initialement lors du budget 2011.

Les intérêts sur les dettes à moyen et long terme de 16,3 mios correspondent aux valeurs budgétisées. Grâce aux liquidités provenant des excédents de financement des dernières années, trois emprunts de 30 millions de francs au total n'ont plus dû être renouvelés.

### Revenus financiers

Les revenus des biens atteignent 40,3 mios, en augmentation de 5,8 mios de francs ou de 16,8% par rapport au budget 2011.

Cette augmentation provient principalement des revenus des participations permanentes (+2,9 mios), des intérêts moratoires (+1,7 mio), ainsi que des gains sur le patrimoine financier (+0,6 mio).

Aus dem Finanzaufwand und -ertrag resultiert ein Ertragsüberschuss von 20,1 Mio., was gegenüber dem Budget einer Zunahme um 6,5 Mio. entspricht.

### Finanzaufwand

Die Passivzinsen betragen 20,2 Mio., was im Vergleich zum Budget 2011 einem Rückgang um 0,7 Mio. oder um 3,4% entspricht.

Die grösste Abnahme stammt von der Zinseinsparung bei den kurzfristigen Schuldzinsen, infolge des tiefen Zinsniveaus auf den Kapitalmärkten (-0,9 Mio.). Zudem wurde der Fonds für Agrarkredite tiefer verzinst, als ursprünglich im Budget 2011 angenommen.

Die mittel- und langfristigen Schuldzinsen von 16,3 Mio. entsprechen den Budgetwerten. Dank der flüssigen Mittel aus dem Finanzierungsüberschuss der letzten Jahre mussten drei Anleihen von insgesamt 30 Mio. Franken nicht mehr erneuert werden.

### Finanzertrag

Diese Vermögenserträge erreichen 40,3 Mio., was gegenüber dem Budget 2011 eine Zunahme um 5,8 Mio. oder um 16,8% bedeutet.

Die Zunahme ist vor allem auf die Erträge der dauernden Beteiligungen (+2,9 Mio.) und die Verzugszinsen (+1,7 Mio.) sowie den Gewinnen aus dem Finanzvermögen (+0,6 Mio.) zurückzuführen.

## Charges et revenus extraordinaires

## Ausserordentliche Aufwände und Erträge

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Charges extraordinaires</b>					<b>Ausserordentliche Aufwände</b>
33 Amort. du patrimoine administratif	115.3	57.7	118.1	60.4	33 Abschreibungen Verwaltungsvermögen
36 Subventions accordées	-	-	16.5	16.5	36 Eigene Beiträge
38 Attributions aux financ. spéciaux <sup>1</sup>	30.0	29.0	79.0	50.0	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
38 Attributions préfinancement des inv. <sup>2</sup>	14.6	-	26.6	26.6	38 Einlagen Vorfinanz. von Investitionen <sup>2</sup>
<b>Revenus extraordinaires</b>					<b>Ausserordentliche Erträge</b>
46 Subventions acquises	-	-	11.4	11.4	46 Beiträge für die eigene Rechnung
48 Prélèvement s/préfinan. des inv. <sup>2</sup>	22.3	-	21.1	21.1	48 Entnahmen Vorfinanz. von Investitionen <sup>2</sup>
<b>Résultat d'activités extraordinaires</b>	<b>-137.6</b>	<b>-86.7</b>	<b>-207.7</b>	<b>-121.1</b>	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>2</sup> LGCAF, art. 22

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

<sup>2</sup> FHG, Art. 22

Les charges et revenus extraordinaires dégagent un excédent de charges de 207,7 mios.

Les charges et revenus extraordinaires comprennent le subventionnement des travaux de remise en état suite aux intempéries des 9 et 10 octobre 2011, ainsi que les amortissements supplémentaires et les attributions et prélèvements aux financements spéciaux présentés ci-après.

### Amortissements supplémentaires

La loi sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers (LGCAF) mentionne à l'article 14 que des amortissements supplémentaires doivent être opérés dans la mesure où la situation financière et la conjoncture le permettent. Au compte 2011, des amortissements supplémentaires ont été comptabilisés pour 118,1 mios. Ils ont été calculés selon les mêmes méthodes que les années précédentes :

- amortissement des participations aux investissements de tiers de 68,6 mios par anticipation des recommandations du modèle comptable harmonisé pour les cantons et les communes (MCH2), lequel recommande d'amortir intégralement les investissements de l'année ;
- provision sur les prêts conditionnellement remboursables de 49,4 mios, calculée sur le 100% des prêts accordés en 2011 (10,6 mios) et des prêts figurant au bilan au 01.01.2011 (38,8 mios).

### Subventions accordées et subventions acquises

Les subventions extraordinaires concernent les intempéries des 9 et 10 octobre 2011.

Des subventions de 16,5 ont été comptabilisées comme « charges à payer » en faveur des communes

Aus den ausserordentlichen Aufwänden und Erträgen geht ein Aufwandüberschuss von 207,7 Mio. hervor.

Die ausserordentlichen Aufwände und Erträge beinhalten die Beiträge für die Instandstellungsarbeiten infolge der Unwetterschäden vom 9. und 10. Oktober 2011, die zusätzlichen Abschreibungen sowie die Einlagen und Entnahmen bei den Spezialfinanzierungen, die nachfolgend präsentiert werden.

### Zusätzliche Abschreibungen

Das Gesetz über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle (FHG) hält in Artikel 14 fest, dass zusätzliche Abschreibungen vorzunehmen sind, soweit es die Finanz- und Wirtschaftslage erlaubt. In der Rechnung 2011 wurden zusätzliche Abschreibungen von 118,1 Mio. verbucht. Sie wurden nach derselben Methode wie in den Vorjahren berechnet :

- Eine Abschreibung auf den Beteiligungen an Investitionen Dritter von 68,6 Mio., die im Hinblick auf die Empfehlungen des harmonisierten Rechnungsmodells (HRM2) vorgenommen wurde. Dieses Modell empfiehlt, die jährlichen Investitionen vollständig abzuschreiben ;
- Eine Wertberichtigung auf den bedingt rückzahlbaren Darlehen von 49,4 Mio., gerechnet auf 100% der im Jahr 2011 gewährten Darlehen (10,6 Mio.) und der Darlehen, die am 01.01.2011 in der Bilanz ausgewiesen werden (38,8 Mio.).

### Eigene Beiträge und Beiträge für die eigene Rechnung

Die ausserordentlichen Beiträge betreffen die Unwetterschäden vom 9. und 10. Oktober 2011.

Für die betroffenen Gemeinden wurden Beiträge in Höhe von 16,5 Mio. für Instandstellungsarbeiten

concernées par les travaux de remise en état, principalement de cours d'eau et de forêts.

Compte tenu des subventions acquises de la Confédération et des communes pour 11,4 mios, le montant net à charge du canton se monte à 5,1 mios.

#### **Attribution aux financements spéciaux**

Les attributions aux financements spéciaux enregistrent les éléments suivants :

- l'attribution de 30 mios au fonds des caisses de prévoyance en application de la loi régissant les institutions étatiques de prévoyance qui donne la possibilité, à l'art. 9, d'affecter tout ou partie des excédents annuels du compte de fonctionnement ;
- l'attribution de 49 mios au fonds de financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle. Un montant de 29 mios a été attribué selon les consignes budgétaires ;  
Un montant supplémentaire de 20 mios alimente le fonds en application de l'art. 3 de la loi qui prévoit l'affectation de tout ou partie de l'excédent de revenus du compte, à la condition qu'il ne s'ensuit pas une insuffisance de financement au compte de l'Etat.

Ces opérations ont été enregistrées dans la lignée des années précédentes.

#### **Préfinancement des investissements**

Les fonds de préfinancement des investissements ont été prévus par l'article 22 de la LGCAF: «Si les moyens prévus dans le budget d'investissement pour une acquisition ou la réalisation d'un projet défini dans les mandats de prestations ne sont pas totalement utilisés à la fin d'un exercice comptable, ceux-ci peuvent être affectés à un compte de financement spécial dans le but d'un préfinancement des dépenses. Le prélèvement sur le compte de financement spécial intervient lorsque l'acquisition ou le projet est mis en œuvre ou supprimé des mandats de prestations. Les comptes de financement spéciaux sont dans tous les cas limités à la période de compensation de trois ans par projet.»

Le compte 2011 enregistre des attributions de 26,6 mios pour des projets non réalisés et des prélèvements de 21,1 mios pour des projets budgétisés les années précédentes et réalisés, ou échus, en 2011. L'ensemble des fonds de préfinancement des investissements représentent 45,6 mios à fin 2011. Le détail est présenté à l'annexe 10.

zurückgestellt; dies betrifft hauptsächlich die Bereiche Flussbau und Wald.

Unter Berücksichtigung der Bundes- und Gemeindebeiträge von 11,4 Mio. beträgt der Nettobetrag zu Lasten des Kantons 5,1 Mio.

#### **Einlage in Spezialfinanzierungen**

Die Einlagen in Spezialfinanzierungen enthalten folgende Elemente :

- Die Einlage von 30 Mio. in den Fonds der Vorsorgekasse unter Anwendung des Gesetzes über die staatlichen Vorsorgeeinrichtungen, das laut Art. 9 ermöglicht, die jährlichen Überschüsse der Laufenden Rechnung ganz oder teilweise für den Spezialfonds zu verwenden.
- Die Einlage von 49 Mio. in den Spezialfinanzierungsfonds für Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts. Ein Betrag von 29 Mio. wurde gemäss den Budgetanweisungen zugewiesen. Dem Fonds wird ein zusätzlicher Betrag von 20 Mio. gemäss Art. 3 des Gesetzes zugewiesen, das vorsieht, dass der Ertragsüberschuss ganz oder teilweise zugewiesen wird, sofern daraus kein Finanzierungsfehlbetrag in der Staatsrechnung resultiert.

Diese Vorgänge wurden wie in den vergangenen Jahren verbucht.

#### **Vorfinanzierung der Investitionen**

Der Fonds zur Vorfinanzierung von Investitionen sieht in Artikel 22 FHG vor: «Wurden die im Investitionsbudget vorgesehenen Geldmittel zur Beschaffung oder zur Realisierung der in den Leistungsaufträgen festgelegten Vorhaben auf Ende des Rechnungsjahres nicht voll ausgeschöpft, können sie im Sinne einer Vorfinanzierung einem Spezialfinanzierungskonto zugewiesen werden. Die Entnahme aus dem Spezialfinanzierungskonto erfolgt mit der tatsächlichen Beschaffung oder Verwirklichung der Leistung oder durch deren Verzicht im Leistungsauftrag. Die Spezialfinanzierungskonti sind in jedem Fall auf eine Ausgleichsperiode von drei Jahren pro Projekt beschränkt.»

Die Rechnung 2011 verzeichnet Einlagen von 26,6 Mio. für nicht realisierte Projekte und Entnahmen von 21,1 Mio. für budgetierte und umgesetzte Projekte der Vorjahre oder im 2011 verfallene Projekte. Ende 2011 betragen die Vorfinanzierungen von Investitionen gesamthaft 45,6 Mio., genaueres ist dem Anhang 10 zu entnehmen.

## Compte d'investissement

## Investitionsrechnung

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Investissements nets par catégorie</b>	<b>237.1</b>	<b>238.0</b>	<b>228.0</b>	<b>-10.0</b>	<b>Netto-Investitionen pro Kategorie</b>
Investissements de l'Etat	101.4	115.2	108.1	-7.1	Investitionen des Staates
Participations aux investissements de tiers	123.3	114.1	113.2	-0.9	Beteiligungen an Investitionen Dritter
Prêts et participations permanentes	12.5	8.7	6.7	-2.0	Darlehen und dauernde Beteiligungen
<b>Dépenses</b>	<b>551.7</b>	<b>562.6</b>	<b>532.2</b>	<b>-30.4</b>	<b>Ausgaben</b>
50 Investissements propres	324.0	350.3	307.7	-42.5	50 Eigene Investitionen
52 Prêts et participations permanentes	57.9	49.1	51.2	2.1	52 Darlehen u. dauernde Beteiligungen
56 Subventions accordées	157.6	149.1	149.5	0.3	56 Eigene Beiträge
57 Subventions redistribuées	12.1	14.0	23.8	9.7	57 Durchlaufende Beiträge
<b>Recettes</b>	<b>314.6</b>	<b>324.6</b>	<b>304.1</b>	<b>-20.4</b>	<b>Einnahmen</b>
60 Transferts au patrimoine financier	0.0	-	0.4	0.4	60 Übertrag ins Finanzvermögen
62 Remb. de prêts et participations	45.4	40.4	44.5	4.0	62 Rückzahl. Darlehen u. Beteiligungen
63 Facturation à des tiers	0.0	-	0.0	0.0	63 Rückerstattungen für Sachgüter
64 Remb. de subventions accordées	0.2	0.2	0.4	0.3	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
66 Subventions acquises	256.8	269.9	235.0	-34.9	66 Beiträge für eigene Rechnung
67 Subventions à redistribuer	12.1	14.0	23.8	9.7	67 Durchlaufende Beiträge
<b>Investissement nets</b>	<b>237.1</b>	<b>238.0</b>	<b>228.0</b>	<b>-10.0</b>	<b>Netto-Investitionen</b>

Les investissements nets atteignent 228 mios, soit 10 mios ou 4,2% de moins que les prévisions budgétaires.

Durant l'exercice, le Grand Conseil a accepté des crédits supplémentaires pour 12 mios qui ont porté le budget initial de 225,9 mios à 238 mios.

Avec ce volume d'investissement de 228 mios, le Gouvernement concrétise sa volonté, rappelée lors de l'élaboration du budget, de poursuivre son soutien à l'économie et à l'emploi par un haut volume d'investissement. Les investissements nets 2011 sont certes inférieurs au compte 2010 (-9,1 mios ou -3,8%) qui représentait, rappelons-le, le volume record, mais ils restent bien supérieurs aux investissements des années précédentes (2009: 204,4 mios, 2008: 160,8 mios, 2007: 157,3 mios).

Au niveau brut, les dépenses d'investissement se montent à 532,2 mios, soit 30,4 mios ou 5,4% en dessous des prévisions budgétaires. Ces dépenses concernent pour près d'un tiers des subventions aux investissements de tiers et pour 9,6% des prêts et participations.

Les tableaux en annexe présentent l'ensemble des investissements par domaine, au brut et au net (voir annexes 11, 12 et 13). Les principaux projets d'investissement par catégorie sont commentés ci-après.

Die Netto-Investitionen belaufen sich auf 228 Mio., was gegenüber dem Budget einer Abnahme um 10 Mio. oder um 4,2% entspricht.

Während des Rechnungsjahres genehmigte der Grosse Rat Nachtragskredite in Höhe von 12 Mio., was das Budget von anfänglich 225,9 Mio. auf 238 Mio. ansteigen liess.

Diese Investitionen von 228 Mio. widerspiegeln den Willen der Regierung, der bei der Erarbeitung des Budgets manifestiert wurde, nämlich die Wirtschaft und die Beschäftigung weiterhin durch hohe Investitionen zu unterstützen. Die Netto-Investitionen 2011 sind tiefer als in der Rechnung 2010 (-9,1 Mio. oder -3,8%), die jedoch einen Rekordwert darstellten, aber liegen immer noch über den Investitionen der Vorjahre (2009: 204,4 Mio., 2008: 160,8 Mio., 2007: 157,3 Mio.).

Die Brutto-Investitionen belaufen sich auf 532,2 Mio., was gegenüber dem Budget einer Abnahme um 30,4 Mio. oder um 5,4% entspricht. Diese Ausgaben betreffen zu fast einem Drittel die Investitionsbeiträge und zu 9,6% die Darlehen und die dauernden Beteiligungen.

Die Tabellen im Anhang präsentieren die gesamten Brutto- und Netto-Investitionen pro Bereich (siehe Anhänge 11, 12 und 13). Die Hauptinvestitionsprojekte werden nachfolgend pro Kategorie kommentiert.

### Investissements de l'Etat

En 2011, l'Etat a investi 108,1 mio nets pour ses infrastructures, soit 7,1 mio ou 6,2% de moins que les prévisions budgétaires (voir annexe 11).

Le volume brut de 307,7 millions comprend 73% de routes (224,3 mio), 14% de bâtiments (42,7 mio), 5% de travaux de correction du Rhône (16,5 mio) et 8% de mobilier et équipement (24,2 mio).

Ce volume brut est inférieur de 42,5 mio ou 12% au montant budgétisé. Le reliquat provient principalement de l'office des constructions des routes nationales. Le budget de l'Office fédéral des routes (OFROU) a subi des réductions durant l'exercice sur différents tronçons, notamment le tronçon Viège Ouest – Viège Est. Pour cette raison, il n'a pas été possible d'effectuer davantage d'investissements en 2011.

En 2011, les principaux investissements en bâtiments ont été effectués pour les écoles professionnelles (14,2 mio), ainsi que pour l'achat de parcelles à Sion (11,2 mio). Dans les autres investissements, un montant de 7 mio brut a été investi pour le projet Polycom et 2,2 mio pour le projet de modernisation de l'informatique du Service cantonal des contributions.

### Participations aux investissements de tiers

Les participations aux investissements de tiers se montent au net à 113,2 mio en adéquation avec le budget (-0,9 mio ou -0,8%) (voir annexe 12).

En brut, l'Etat du Valais a enregistré 173,3 mio de participations en faveur des tiers pour leurs investissements, soit 10,1 mio ou 6,2% de plus que prévu au budget. Le dépassement est financé par les prélèvements sur les fonds de préfinancement des investissements pour 10,3 mio (voir annexe 10). Un prélèvement de 3,7 mio sur le fonds de soutien à l'économie a également financé la poursuite des programmes de promotion énergétique, (2,6 mio) et l'assainissement énergétique des bâtiments (1,1 mio).

Les principales participations aux investissements de tiers sont :

- la santé (36,5 mio dont 26,1 mio pour les hôpitaux et 6,6 mio pour les EMS);
- les forêts (39,1 mio, -3 mio);
- la correction des torrents (17,1 mio, +0,4 mio).

Le reliquat des participations aux infrastructures forestières a fait l'objet d'une affectation au fonds de préfinancement des investissements (1,9 mio).

D'autres projets ont également donné lieu à des attributions au fonds de préfinancement des investissements pour un montant de 8,4 mio. Le détail de ces attributions est présenté dans l'annexe 10.

### Investitionen des Staates

2011 hat der Staat 108,1 Mio. netto in seine Infrastrukturen investiert, d.h. 7,1 Mio. oder 6,2% weniger als budgetiert (siehe Anhang 11).

Das Brutto-Volumen von 307,7 Mio. setzt sich wie folgt zusammen: 73% Strassen (224,3 Mio.), 14% Hochbau (42,7 Mio.), 5% Rhonekorrektur (16,5 Mio.) und 8% Mobilien und Maschinen (24,2 Mio.).

Die Brutto-Investitionen sind gegenüber dem Budget um 42,5 Mio. oder um 12% tiefer ausgefallen. Der Restbetrag hängt vor allem mit dem Amt für Nationalstrassenbau zusammen. Das Budget des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) wurde während des Rechnungsjahres für verschiedene Streckenabschnitte reduziert, vor allem für die Strecke Visp West – Visp Ost. Aus diesem Grund war es unmöglich, 2011 noch mehr Investitionen zu tätigen.

2011 wurden die grössten Investitionen für Berufsschulgebäude (14,2 Mio.) sowie für den Kauf von Parzellen in Sitten (11,2 Mio.) getätigt. Bei «Andere Investitionen» entfallen brutto 7 Mio. auf das Projekt Polycom und 2,2 Mio. auf das Modernisierungsprojekt der Informatik der Kantonalen Steuerverwaltung.

### Beteiligungen an Investitionen Dritter

Die Beteiligungen an Investitionen Dritter belaufen sich auf 113,2 Mio. netto, was mit dem Budget übereinstimmt (-0,9 Mio. oder -0,8%) (siehe Anhang 12).

Der Staat Wallis verbuchte 173,3 Mio. brutto für die Beteiligungen an Investitionen Dritter, d.h. 10,1 Mio. oder 6,2% mehr als budgetiert. Die Überschreitung wird mit Entnahmen aus dem Fonds zur Vorfinanzierung von Investitionen in Höhe von 10,3 Mio. finanziert (siehe Anhang 10). Mit der Entnahme von 3,7 Mio. aus dem Fonds zur Unterstützung der Wirtschaft konnten die Energieförderungsprogramme (2,6 Mio.) und die energetische Gebäudesanierung (1,1 Mio.) weiter finanziert werden.

Die wichtigsten Beteiligungen an Investitionen Dritter sind :

- das Gesundheitswesen (36,5 Mio. davon 26,1 Mio. für die Spitäler und 6,6 Mio. für die APH);
- die Wälder (39,1 Mio., -3 Mio.);
- die Korrektur der Wildbäche (17,1 Mio., +0,4 Mio.).

Der Restbetrag bei den Waldinfrastrukturen wurde dem Fonds zur Vorfinanzierung von Investitionen zugewiesen (1,9 Mio.).

Auch aus anderen Projekten konnten dem Fonds zur Vorfinanzierung von Investitionen insgesamt 8,4 Mio. zugewiesen werden. Detaillierte Angaben zu den Einlagen sind dem Anhang 10 zu entnehmen.

### Prêts et participations permanentes

Les prêts et participations permanentes représentent, au net, 6,7 mios, soit 2 mios de moins que le budget (voir annexe 13).

L'Etat a octroyé 51,2 mios de prêts en 2011, soit 2,1 mios de plus que les prévisions budgétaires. Le dépassement provient essentiellement des crédits agricoles et a été financé par le capital fédéral mis à disposition du Service.

A l'inverse, les prêts aux transports publics ont été inférieurs au budget en raison de projets différés qui ont fait l'objet d'une attribution aux fonds de préfinancement des investissements (voir annexe 10).

Des remboursements pour 44,5 mios ont été encaissés durant l'année 2011. Les montants ainsi libérés sont à disposition pour de nouveaux prêts.

### Darlehen und dauernde Beteiligungen

Die Darlehen und dauernden Beteiligungen belaufen sich netto auf 6,7 Mio., was im Vergleich zum Budget eine Abnahme um 2 Mio. darstellt (siehe Anhang 13).

2011 hat der Staat 51,2 Mio. Darlehen gewährt, was 2,1 Mio. mehr ist als budgetiert. Die Überschreitung hängt hauptsächlich mit den Agrarkrediten zusammen und wird durch Bundesgelder finanziert, welche der Dienststelle zur Verfügung gestellt werden.

Dagegen sind die Darlehen beim öffentlichen Verkehr tiefer als budgetiert, weil Projekte verschoben wurden. Diese wurden als Einlagen in den Fonds zur Vorfinanzierung von Investitionen zugewiesen (siehe Anhang 10).

2011 wurden Rückzahlungen in Höhe von 44,5 Mio. eingenommen. Die freigesetzten Beträge werden für neue Darlehen zur Verfügung gestellt.



## Bilan Actifs

## Bilanz Aktiven

(EN MILLIONS DE FRANCS)	31.12.2010	31.12.2011	VARIATION VERÄNDERUNG 2010-11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Patrimoine financier</b>	<b>1'563.0</b>	<b>1'682.4</b>	<b>119.5</b>	<b>Finanzvermögen</b>
<b>Disponibilités</b>	<b>49.9</b>	<b>55.8</b>	<b>5.8</b>	<b>Flüssige Mittel</b>
Caisses	0.3	0.3	-0.0	Kassen
Chèques postaux	28.2	31.5	3.3	Postcheckguthaben
Banques	21.4	24.0	2.6	Banken
<b>Avoirs</b>	<b>855.8</b>	<b>930.5</b>	<b>74.6</b>	<b>Guthaben</b>
Comptes internes	5.0	5.7	0.7	Interne Konten
Comptes courants	243.2	281.3	38.1	Kontokorrente
Débiteurs : collectivités publiques	40.9	54.4	13.4	Debitoren : öffentliche Gemeinwesen
Autres débiteurs	502.7	522.1	19.4	Übrige Debitoren
Autres créances	64.0	67.0	3.0	Übrige Forderungen
<b>Placements</b>	<b>29.5</b>	<b>24.1</b>	<b>-5.4</b>	<b>Anlagen</b>
Actions et autres papiers-valeurs	0.9	0.4	-0.5	Aktien und übrige Wertpapiere
Placements	10.0	5.0	-5.0	Darlehen
Immeubles	9.4	9.6	0.1	Liegenschaften
Cheptel des établissements	0.6	0.5	-0.0	Viehhebe der Anstalten
Marchandises et approvisionnements	8.5	8.6	0.0	Vorräte
<b>Actifs transitoires</b>	<b>627.8</b>	<b>672.1</b>	<b>44.4</b>	<b>Transitorische Aktiven</b>
<b>Patrimoine administratif</b>	<b>1'229.4</b>	<b>1'195.6</b>	<b>-33.7</b>	<b>Verwaltungsvermögen</b>
<b>Investissements propres</b>	<b>583.4</b>	<b>596.4</b>	<b>13.1</b>	<b>Eigene Investitionen</b>
Terrains non bâtis	8.8	8.8	-0.0	Grundstücke
Ouvrages de génie civil	147.3	140.9	-6.5	Strassenbau
Terrains bâtis	363.5	376.4	12.8	Hochbauten
Mobilier, machines, véhicules	39.7	40.1	0.4	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge
Autres investissements	23.9	30.3	6.3	Übrige Investitionen
<b>Prêts et participations</b>	<b>535.9</b>	<b>492.4</b>	<b>-43.6</b>	<b>Darlehen und Beteiligungen</b>
Prêts	551.2	557.1	5.9	Darlehen
Provision prêts conditionnellement remb.	-125.5	-175.0	-49.4	Wertbericht. bedingt rückzahlbare Darlehen
Participations permanentes	110.3	110.3	0.0	Dauernde Beteiligungen
<b>Subventions d'investissements</b>	<b>110.1</b>	<b>106.8</b>	<b>-3.3</b>	<b>Investitionsbeiträge</b>
<b>Avances aux financements spéciaux</b>	<b>491.7</b>	<b>445.5</b>	<b>-46.2</b>	<b>Vorschüsse für Spezialfinanzierungen</b>
<b>Total des actifs</b>	<b>3'284.0</b>	<b>3'323.6</b>	<b>39.5</b>	<b>Total der Aktiven</b>

Le total du bilan de l'Etat évolue de 3,284 mrds au 31.12.2010 à 3,324 mrds au 31.12.2011, en augmentation de 39,5 mios ou 1,2%.

A l'actif, le patrimoine financier représente 1,682 mrd à fin 2011, en augmentation de 119,5 mios.

Le patrimoine administratif s'élève à 1,196 mrd, en diminution de 33,7 mios. Cette variation provient principalement de l'enregistrement de la provision intégrale sur les prêts conditionnellement remboursables octroyés en 2011 (10,6 mios) ainsi que sur la totalité des soldes ouverts au 01.01.2011 (38,8 mios).

Les comptes d'avances aux financements spéciaux représentent 445,5 mios, en diminution de 46,2 mios. Ils comprennent principalement l'avance de l'Etat à la nouvelle caisse de pension CPVAL (444,4 mios) issue de la fusion de la CPPEV et de la CRPE. En sus de l'attribution ordinaire de 13,2 mios, une attribution supplémentaire identique aux années précédentes de 30 mios a été comptabilisée conformément à l'art. 9 al. 5 de la loi régissant les institutions étatiques de prévoyance du 12 octobre 2006.

Die Bilanzsumme des Staates erhöhte sich von 3,284 Mrd. per 31.12.2010 auf 3,324 Mrd. per 31.12.2011, d.h. um 39,5 Mio. oder 1,2%.

Bei den Aktiven beträgt das Finanzvermögen 1,682 Mrd. per Ende 2011. Dies ist eine Zunahme von 119,5 Mio.

Das Verwaltungsvermögen beläuft sich auf 1,196 Mrd., was einem Rückgang um 33,7 Mio. entspricht. Dieser ist hauptsächlich auf die Verbuchung der Wertberichtigung der 2011 gewährten, bedingt rückzahlbaren Darlehen zurückzuführen (10,6 Mio.) sowie auf die Wertberichtigung der noch offenen, nicht wertberichtigten Darlehen am 01.01.2011 (38,8 Mio.).

Die Vorschüsse für die Spezialfinanzierungen belaufen sich auf 445,5 Mio., was einer Abnahme um 46,2 Mio. entspricht. Sie beinhalten vor allem den Vorschuss vom Staat für die neue Pensionskasse PKWAL (444,4 Mio.), die aus der Fusion der VPSW und RVKL entstand. Eine ordentliche Einlage von 13,2 Mio. und eine zusätzliche Einlage von 30 Mio. wurden gemäss Artikel 9 Abs. 5 des Gesetzes über die staatlichen Vorsorgeeinrichtungen vom 12. Oktober 2006 verbucht.

## Bilan

### Passifs

## Bilanz

### Passiven

(EN MILLIONS DE FRANCS)	31.12.2010	31.12.2011	VARIATION VERÄNDERUNG 2010-11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Engagements</b>	<b>1'661.1</b>	<b>1'602.2</b>	<b>-58.9</b>	<b>Verpflichtungen</b>
<b>Engagements courants</b>	<b>656.0</b>	<b>667.0</b>	<b>11.1</b>	<b>Laufende Verpflichtungen</b>
Créanciers	239.1	251.0	12.0	Gläubiger
Dépôts	10.4	8.3	-2.1	Depotgelder
Comptes courants	8.9	0.8	-8.2	Kontokorrente
Autres engagements	397.5	406.9	9.4	Übrige Verpflichtungen
<b>Dettes à court terme</b>	<b>244.8</b>	<b>131.5</b>	<b>-113.2</b>	<b>Kurzfristige Schulden</b>
Banques, assurances, CP et divers	49.0	79.3	30.3	Banken, Versicherungen, Vorsorgekassen
Confédération	180.0	50.0	-130.0	Bund
Autres dettes à court terme	15.8	2.2	-13.5	Übrige kurzfristige Schulden
<b>Dettes à moyen et long terme</b>	<b>491.8</b>	<b>460.6</b>	<b>-31.2</b>	<b>Mittel- und langfristige Schulden</b>
Emprunts auprès de l'AVS	10.0	0.0	-10.0	Anleihen bei der AHV
Emprunt auprès de la CPVAL	310.0	310.0	0.0	Anleihen bei der PKWAL
Emprunts auprès de comp. d'assurances	50.0	30.0	-20.0	Anleihen bei Versicherungs-Gesellschaften
Emprunts auprès des banques	30.0	30.0	0.0	Anleihen bei Banken
Autres emprunts	91.8	90.6	-1.2	Übrige Anleihen
<b>Eng. envers des entités particulières</b>	<b>20.7</b>	<b>20.5</b>	<b>-0.2</b>	<b>Verpflichtungen für Sonderrechnungen</b>
Fonds et fondations	15.1	14.6	-0.4	Fonds und Stiftungen
Fonds d'auto-assurance	5.7	5.9	0.2	Eigenversicherung für Sachschäden
<b>Provisions</b>	<b>40.7</b>	<b>40.3</b>	<b>-0.3</b>	<b>Rückstellungen</b>
<b>Passifs transitoires</b>	<b>207.2</b>	<b>282.1</b>	<b>75.0</b>	<b>Transitorische Passiven</b>
<b>Engagements envers les fin. spéciaux</b>	<b>246.1</b>	<b>337.6</b>	<b>91.5</b>	<b>Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen</b>
<b>Fortune</b>	<b>1'376.8</b>	<b>1'383.7</b>	<b>6.9</b>	<b>Eigenkapital</b>
<b>Total des passifs</b>	<b>3'284.0</b>	<b>3'323.6</b>	<b>39.5</b>	<b>Total der Passiven</b>

Au passif, les engagements du canton diminuent de 58,9 mios, soit de 1,661 à 1,602 mrd.

Dans les dettes à moyen et long terme, des emprunts de 31,2 mios ont été remboursés durant l'exercice.

Les financements spéciaux passent de 246,1 mios à 337,6 mios, soit une augmentation de 91,5 mios. Les fonds de financements spéciaux selon l'art. 9 LGCAF, soit les moyens affectés par la législation spécifique à la réalisation d'objectifs déterminés, augmentent de 206,1 à 292,0 mios (+85,9 mios). Une part importante de cette augmentation provient de l'alimentation de 49 mios relative à la loi du 15 septembre 2011 concernant le financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle. Les fonds de préfinancement des investissements de l'art. 22 al. 3 LGCAF passent quant à eux de 40,1 à 45,6 mios (+5,6 mios).

La fortune s'élève à 1,384 mrd au 31.12.2011. L'augmentation de 6,9 mios constatée sur l'exercice correspond à l'excédent de revenus.

Bei den Passiven reduzieren sich die Verpflichtungen des Kantons um 58,9 Mio. von 1,661 auf 1,602 Mrd.

Während des Rechnungsjahres wurden bei den mittel- und langfristigen Schulden 31,2 Mio. zurückbezahlt.

Die Spezialfinanzierungen steigen von 246,1 Mio. auf 337,6 Mio., was einer Zunahme um 91,5 Mio. entspricht. Die Spezialfinanzierungsfonds gemäss Art. 9 FHG, d.h. Mittel, die durch das Spezialgesetz zur Umsetzung bestimmter Ziele verwendet werden, steigen von 206,1 auf 292,0 Mio. (+85,9 Mio.). Ein Grossteil dieser Zunahme ist auf die Äufnung von 49 Mio. zurückzuführen entsprechend dem Gesetz vom 15. September 2011 zur Finanzierung der Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts. Die Fonds zur Vorfinanzierung von Investitionen gemäss Art. 22 Abs. 3 FHG nehmen von 40,1 auf 45,6 Mio. (+5,6 Mio.) zu.

Das Vermögen per 31.12.2011 beträgt 1,384 Mrd. Die Zunahme um 6,9 Mio. entspricht dem Ertragsüberschuss des Rechnungsjahres.

L'endettement brut du canton augmente de 1,907 à 1,940 mrd au 31.12.2011, soit une augmentation de 32,6 mios. Sous déduction de la valeur du patrimoine financier et des avances aux financements spéciaux, l'endettement net du canton passe de -147,4 à -188,1 mios, soit une diminution de 40,7 mios correspondant à l'excédent de financement de l'exercice 2011.

Die Bruttoverschuldung des Kantons steigt von 1,907 auf 1,940 Mrd. per 31.12.2011, was einer Zunahme um 32,6 Mio. entspricht. Nach Abzug des Finanzvermögens und der Vorschüsse für Spezialfinanzierungen verändert sich die Nettoverschuldung des Kantons von -147.4 Mio. auf -188,1 Mio. Franken, was einer Abnahme um 40,7 Mio. entspricht. Dies entspricht dem Finanzierungsüberschuss der Rechnung 2011.

#### Annexe au bilan

#### Ausserbilanzgeschäfte

(EN MILLIONS DE FRANCS)	31.12.2010	31.12.2011	VARIATION VERÄNDERUNG 2010-11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Engagements conditionnels	3'876.5	4'014.4	137.9	Eventualverpflichtungen
Engagements de libérer et d'effectuer des versements supplémentaires	0.4	0.0	-0.3	Verpflichtungen zur Liberierung und Überweisung von Zusatzkrediten

Les engagements conditionnels s'élèvent à 4,014 mrd au 31 décembre 2011, en augmentation de 137,9 mios ou 3,6% par rapport à l'année 2010.

Die Eventualverpflichtungen betragen 4,014 Mrd. per 31. Dezember 2011, was gegenüber dem Vorjahr einer Zunahme um 137,9 Mio. oder um 3,6% entspricht.

L'augmentation se rapporte principalement aux engagements auprès de la caisse de prévoyance de l'Etat CPVAL (148,1 mios) garantis par le canton.

Die Zunahme betrifft hauptsächlich die Verpflichtungen gegenüber der staatlichen Vorsorgekasse (148,1 Mio.), die durch den Kanton garantiert sind.

Par ailleurs, rappelons, pour mémoire, que les engagements de la Banque Cantonale du Valais sont garantis par le canton.

Ausserdem sind die Verpflichtungen der Walliser Kantonalbank durch den Kanton garantiert.

## Projet de décision

### Le Grand Conseil du canton du Valais

vu l'article 41 chiffres 1 et 3 de la Constitution cantonale;  
vu l'article 27 de la loi sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton du 24 juin 1980;  
sur la proposition du Conseil d'Etat,

décide:

#### Art. 1 Compte administratif

Le compte de l'Etat pour l'année 2011 est approuvé. Il comprend le compte de fonctionnement, le compte d'investissement, le financement et les rapports de controlling des mandats de prestations politiques.

#### Art. 2 Compte de fonctionnement

Les revenus de fonctionnement de l'Etat sont arrêtés à la somme de 3'052'654'708.97 francs et les charges à 3'045'726'900.08 francs.

L'excédent de revenus de fonctionnement s'élève à 6'927'808.89 francs, après enregistrement des amortissements du patrimoine administratif pour 261'762'835.21 francs.

#### Art. 3 Compte d'investissement

Les dépenses d'investissement sont fixées à 532'159'077.95 francs et les recettes à 304'144'973.56 francs.

Les investissements nets s'élèvent à 228'014'104.39 francs.

#### Art. 4 Financement

Le solde net du compte des investissements de 228'014'104.39 francs est entièrement autofinancé par la marge d'autofinancement qui s'élève à 268'690'644.10 francs.

L'excédent de financement s'élève à 40'676'539.71 francs.

#### Art. 5 Fortune

Après l'attribution de l'excédent de revenus de 6'927'808.89 francs, la fortune s'élève à 1'383'723'625.23 francs au 31 décembre 2011.

Ainsi projeté en séance du Conseil d'Etat, à Sion, le 21 mars 2012.

Le président du Conseil d'Etat: **Jacques Melly**  
Le Chancelier d'Etat: **Philipp Spörri**

## Beschlussentwurf

### Der Grosse Rat des Kantons Wallis

eingesehen Artikel 41 Ziffer 1 und 3 der Kantonsverfassung;  
eingesehen die Artikel 27 des Gesetzes über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle vom 24. Juni 1980;  
auf Antrag des Staatsrates,

beschliesst:

#### Art. 1 Verwaltungsrechnung

Die Staatsrechnung für das Jahr 2011 wird genehmigt.

Sie umfasst die Laufende Rechnung, die Investitionsrechnung, die Finanzierung und die Controllingberichte der politischen Leistungsaufträge.

#### Art. 2 Laufende Rechnung

Die Erträge der Laufenden Rechnung des Staates werden auf 3'052'654'708.97 Franken und die Aufwände auf 3'045'726'900.08 Franken festgelegt.

Nach Verbuchung der Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen in der Höhe von 261'762'835.21 Franken beläuft sich der Ertragsüberschuss auf 6'927'808.89 Franken.

#### Art. 3 Investitionsrechnung

Die Investitionsausgaben werden auf 532'159'077.95 Franken und die Einnahmen auf 304'144'973.56 Franken festgelegt.

Die Nettoinvestitionen betragen 228'014'104.39 Franken.

#### Art. 4 Finanzierung

Die Nettoinvestitionen betragen 228'014'104.39 Franken und sind vollständig durch die Selbstfinanzierungsmarge gedeckt, die sich auf 268'690'644.10 Franken beläuft.

Der Finanzierungsüberschuss beläuft sich auf 40'676'539.71 Franken.

#### Art. 5 Eigenkapital

Nach der Zuweisung des Ertragsüberschusses von 6'927'808.89 Franken beläuft sich das Eigenkapital am 31. Dezember 2011 auf 1'383'723'625.23 Franken.

So entworfen in der Sitzung des Staatsrates in Sitten, am 21. März 2012.

Der Präsident des Staatsrates: **Jacques Melly**  
Der Staatskanzler: **Philipp Spörri**

## Annexes / Anhänge

## Annexe 1

## Anhang 1

### Charges de personnel par catégorie

### Personalaufwand nach Kategorien

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Autorités et tribunaux</b>	32.3	35.0	34.5	-0.5	<b>Behörden und Gerichte</b>
<b>Administration générale</b>					<b>Allgemeine Verwaltung</b>
Présidence	6.2	6.6	6.7	0.0	Präsidium
DFIS	43.3	45.4	44.4	-0.9	DFIG
DSSI (sans la sécurité et La Castalie)	53.4	54.5	55.2	0.7	DSSI (ohne Sicherheit und La Castalie)
DECS (sans l'enseignement)	34.5	36.7	35.8	-0.8	DEKS (ohne Unterrichtswesen)
DEET (sans l'école d'agriculture)	35.7	37.6	36.4	-1.2	DVER (ohne Landwirtschaftsschule)
DTEE	79.2	82.6	80.7	-1.9	DVBU
<b>Etablissement médico-social</b>	21.9	22.7	22.8	0.1	<b>Sozialmedizinische Institution</b>
<b>Sécurité</b>	75.5	78.9	79.0	0.1	<b>Sicherheit</b>
<b>Enseignement<sup>1</sup></b>					<b>Unterrichtswesen<sup>1</sup></b>
Primaire et secondaire	103.5	104.6	106.1	1.5	Primar- und Sekundarschulen
Tertiaire	56.9	59.2	60.5	1.4	Tertiäre Bildung
Formation professionnelle	62.9	64.0	65.4	1.4	Berufsbildung
Ecole d'agriculture	6.3	6.6	6.2	-0.4	Landwirtschaftsschule
<b>Divers</b>	8.1	8.0	8.2	0.2	<b>Verschiedenes</b>
<b>Total</b>	<b>619.8</b>	<b>642.3</b>	<b>641.9</b>	<b>-0.4</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> y compris personnel administratif

<sup>1</sup> inkl. Verwaltungspersonal

## Annexe 2

## Anhang 2

### Amortissements du patrimoine administratif et provisions

### Abschreibungen des Verwaltungsvermögens und Wertberichtigungen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	SOLDE AU SALDO PER 31.12.2011	TAUX <sup>1</sup> SATZ <sup>1</sup>	AMORT. ORDINAIRES ORDENTLICHE ABSCHR.	AMORT. SUPPL. ZUSÄTZLICHE ABSCHR.	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Terrains non bâtis	9.3	5.0%	0.4	-	Nicht bebaute Grundstücke
Terrains bâtis	398.5	5.0%	22.1	-	Bebaute Grundstücke
Mobilier et autres biens	85.9	20.0%	15.5	-	Mobilier und andere Güter
Routes nationales	6.4	100.0%	6.4	-	Nationalstrassen
Autres ouvrages de génie civil	191.4	20.0%	50.5	-	Tiefbauarbeiten
Parts aux investissements de tiers	223.2	20.0%	47.8	68.6	Beteiligungen an Invest. Dritter
Participations permanentes	0.9	100.0%	0.9	-	Dauernde Beteiligungen
Provision sur prêts conditionnellement remboursables	-		-	49.4	Wertberichtigung auf bedingt rückzahlbare Darlehen
<b>Total</b>	<b>915.6</b>		<b>143.7</b>	<b>118.1</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> Taux appliqué sur la valeur résiduelle  
du patrimoine administratif

<sup>1</sup> Auf den Restbuchwert des Verwaltungsvermögens  
angewandter Satz

## Subventions sans caractère d'investissement

## Beiträge ohne Investitionscharakter

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Enseignement et formation</b>	<b>303.8</b>	<b>321.8</b>	<b>324.6</b>	<b>2.8</b>	<b>Bildung</b>
Ecoles primaires	105.4	104.1	106.0	1.9	Primarschulen
Cycles d'orientation	100.8	104.1	102.4	-1.7	Orientierungsschulen
Enseignement secondaire	0.8	4.4	3.7	-0.7	Mittelschulen
Enseignement spécialisé	29.2	31.9	32.0	0.1	Sonderschulen
Formation tertiaire	34.0	40.4	39.0	-1.4	Tertiäre Bildung
Formation professionnelle	17.7	16.8	21.4	4.6	Berufsbildung
Coord. scolaire, échanges linguistiques	1.8	1.9	1.8	-0.0	Schulkoordination, Sprachaustausch
Bourses d'études	14.1	18.4	18.4	0.0	Stipendien
<b>Culture et loisirs</b>	<b>13.5</b>	<b>14.7</b>	<b>15.2</b>	<b>0.5</b>	<b>Kultur und Freizeit</b>
J&S et fonds du sport	4.4	4.3	4.8	0.5	J&S und Sportfonds
Culture	9.1	10.4	10.5	0.1	Kultur
<b>Santé</b>	<b>470.4</b>	<b>522.7</b>	<b>522.2</b>	<b>-0.5</b>	<b>Gesundheit</b>
Santé publique	297.8	340.7	337.1	-3.6	Gesundheitswesen
Réduction primes assurance-maladie	171.6	181.1	184.2	3.1	Krankenkassenprämienermässigung
Dîme de l'alcool	1.0	1.0	1.0	0.0	Alkoholzehntel
<b>Prévoyance sociale</b>	<b>264.9</b>	<b>279.1</b>	<b>278.6</b>	<b>-0.5</b>	<b>Soziale Wohlfahrt</b>
Assurances sociales	82.3	90.3	85.7	-4.6	Sozialversicherungen
Action sociale	135.1	138.9	144.3	5.4	Sozialwesen
Aide à la jeunesse	19.8	19.7	20.8	1.1	Hilfe an Jugendliche
Mesures chômage	27.8	30.3	27.9	-2.4	Massnahmen Arbeitslosigkeit
<b>Trafic</b>	<b>48.5</b>	<b>50.9</b>	<b>50.3</b>	<b>-0.6</b>	<b>Verkehr</b>
Entreprises de transport	48.5	50.9	50.3	-0.6	Transportunternehmen
<b>Aménagement et environnement</b>	<b>11.6</b>	<b>12.6</b>	<b>12.1</b>	<b>-0.5</b>	<b>Umwelt und Raumplanung</b>
Entretien des cours d'eau	4.0	4.1	3.7	-0.4	Unterhalt der Wasserläufe
Entretien des forêts et du paysage	7.6	8.5	8.4	-0.2	Wald und Landschaft
<b>Economie publique</b>	<b>36.2</b>	<b>35.0</b>	<b>36.5</b>	<b>1.5</b>	<b>Volkswirtschaft</b>
Promotion touristique et économique	23.9	22.3	22.5	0.2	Wirtschafts- und Tourismusförderung
Agriculture	7.8	7.7	9.2	1.5	Landwirtschaft
Forces hydrauliques	4.5	5.0	4.8	-0.2	Wasserkraft
<b>Finances</b>	<b>0.1</b>	<b>2.6</b>	<b>2.9</b>	<b>0.2</b>	<b>Finanzen</b>
Communes: assainissements & fusions	0.1	2.6	2.9	0.2	Sanierungen/Fusionen v. Gemeinden
<b>Autres subventions</b>	<b>32.9</b>	<b>38.6</b>	<b>54.4</b>	<b>15.9</b>	<b>Andere Beiträge</b>
Subventions des loteries	23.5	24.1	26.8	2.7	Beiträge aus Lotterien
Intempéries octobre 2011	-	-	16.5	16.5	Unwetter Oktober 2011
Autres	9.4	14.5	11.1	-3.3	Andere
<b>Total</b>	<b>1'181.9</b>	<b>1'278.1</b>	<b>1'296.9</b>	<b>18.8</b>	<b>Total</b>

Les subventions sans caractère d'investissement comprennent les charges extraordinaires.

Die Beiträge ohne Investitionscharakter beinhalten die ausserordentlichen Aufwände.

## Annexe 4

## Anhang 4

### Enseignement de la scolarité obligatoire

### Obligatorischer Schulunterricht

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Enseignement primaire</b>					<b>Primarschulen</b>
Salaires et charges sociales	188.6	189.5	189.1	-0.4	Gehälter und Soziallasten
Part des communes	-89.6	-92.8	-90.4	2.4	Anteil der Gemeinden
Subventions cantonales	98.9	96.7	98.7	2.0	Kantonsbeiträge
<b>Cycles d'orientation</b>					<b>Orientierungsschulen</b>
Salaires et charges sociales	118.2	121.8	119.9	-1.9	Gehälter und Soziallasten
Part des communes	-22.5	-23.2	-23.4	-0.2	Anteil der Gemeinden
Subventions cantonales	95.7	98.6	96.5	-2.1	Kantonsbeiträge
<b>Total des subventions cantonales</b>	<b>194.6</b>	<b>195.3</b>	<b>195.2</b>	<b>-0.1</b>	<b>Total Kantonsbeiträge</b>

## Annexe 5

## Anhang 5

### Répartition RPLP

### Aufteilung der LSVA

(EN MILLIONS DE FRANCS)	FONDS AU/AM 01.01.2011	RÉPARTITION AUFTEILUNG		UTILISATION VERWENDUNG			FONDS AU/AM 31.12.2011	(IN MILLIONEN FRANKEN)
		EN % IN %	TOTAL	FONCTION. LAUF- ENDE RECHNUNG	INVESTISS. INVESTI- TIONS RECHNUNG	FONDS <sup>1</sup>		
<b>Services</b>								<b>Dienststellen</b>
Service des routes et des cours d'eau	-3.1	70	27.7	5.8	13.7	8.1	5.0	Dienststelle für Strassen- und Flussbau
Service de l'agriculture	1.9	10	4.0	1.9	1.4	0.7	2.6	Dienststelle für Landwirtschaft
Service des transports	0.0	10	4.0	2.4	1.2	0.4	0.5	Dienststelle für Verkehr
Police cantonale	-	2.25	0.9	0.9			-	Kantonspolizei
Circulation routière	2.3	2.25	0.9	0.6	0.1	0.2	2.5	Strassenverkehr
Protection des travailleurs	-	0.5	0.2	0.2			-	Arbeitnehmerschutz
Administration des finances	-	5	2.0	2.0			-	Finanzverwaltung
<b>Total</b>	<b>1.1</b>	<b>100</b>	<b>39.5</b>	<b>13.7</b>	<b>16.3</b>	<b>9.5</b>	<b>10.6</b>	<b>Total</b>

<sup>1</sup> +: Attributions / -: Prélèvements

<sup>1</sup> +: Einlagen / -: Entnahmen



## Annexe 6

## Anhang 6

### Financements spéciaux Attributions et prélèvements

### Spezialfinanzierungen Einlagen und Entnahmen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Administration générale</b>	<b>42.0</b>	<b>12.5</b>	<b>43.4</b>	<b>30.9</b>	<b>Allgemeine Verwaltung</b>
Caisse de prévoyance	41.8	12.3	43.2	30.9	Vorsorgekasse
Épizooties	0.2	0.2	0.1	-0.0	Viehseuchen
<b>Sécurité publique</b>	<b>0.2</b>	<b>2.5</b>	<b>0.5</b>	<b>-2.0</b>	<b>Öffentliche Sicherheit</b>
Police du feu	0.2	-1.1	0.5	1.6	Feuerpolizei
Protection civile	-	3.6	-	-3.6	Zivilschutz
<b>Enseignement et formation</b>	<b>1.5</b>	<b>2.8</b>	<b>1.0</b>	<b>-1.9</b>	<b>Bildung</b>
Formation professionnelle	1.5	2.8	1.0	-1.9	Berufsbildung
<b>Culture et loisirs</b>	<b>0.5</b>	<b>-0.1</b>	<b>-0.1</b>	<b>0.0</b>	<b>Kultur und Freizeit</b>
Sport	0.1	-0.1	-0.1	-0.0	Sport
Culture	0.3	-0.0	0.1	0.1	Kultur
Promotion des manifestations culturelles	-0.0	-	-0.1	-0.1	Förderung von kulturellen Aktivitäten
<b>Santé</b>	<b>-0.4</b>	<b>-0.7</b>	<b>-0.1</b>	<b>0.6</b>	<b>Gesundheit</b>
Promotion santé et prévention	-0.4	-0.7	-0.1	0.6	Gesundheitsförderung und Prävention
<b>Aménagement et environnement</b>	<b>2.2</b>	<b>2.3</b>	<b>2.2</b>	<b>-0.1</b>	<b>Umwelt und Raumplanung</b>
Entretien / correction des cours d'eau	2.2	2.3	2.2	-0.1	Unterhalt / Korrektion Wasserläufe
<b>Economie publique</b>	<b>19.6</b>	<b>23.6</b>	<b>31.4</b>	<b>7.7</b>	<b>Volkswirtschaft</b>
Encouragement à l'économie	0.7	1.0	1.0	0.0	Wirtschaftsförderung
Aide en matière d'investissement	-1.2	1.0	3.6	2.6	Investitionshilfe
Emploi	1.1	-1.1	0.7	1.8	Beschäftigung
Loteries	0.8	-	2.0	2.0	Lotterien
Hébergement et restauration : formation	0.1	0.1	0.1	0.1	Hotellerie/ Restauration : Ausbildung
Fonds d'encouragement de l'énergie	0.9	-	2.6	2.6	Energieförderungsfonds
Préfinancement des FMV SA	9.2	12.3	11.6	-0.8	Vorfinanzierung der FMV AG
Aménagements hydro-électriques	8.0	10.3	9.7	-0.6	Rückkauf von Wasserkraftanlagen
<b>Finances</b>	<b>6.6</b>	<b>2.4</b>	<b>10.6</b>	<b>8.2</b>	<b>Finanzen</b>
Utilisation part cantonale RPLP	2.7	2.9	9.5	6.5	Kantonsanteil LSVA
Communes : assainissements & fusions	2.1	-0.6	-0.8	-0.2	Sanierungen/Fusionen v. Gemeinden
Péréquation financière intercommunale	1.8	-	1.9	1.9	Interkommunaler Finanzausgleich
<b>Divers</b>	<b>-2.9</b>	<b>-0.3</b>	<b>0.3</b>	<b>0.6</b>	<b>Übrige</b>
<b>Autres financements</b>	<b>-23.2</b>	<b>25.6</b>	<b>48.6</b>	<b>23.0</b>	<b>Andere Finanzierungen</b>
Préfinancement investissements <sup>1</sup>	-7.7	-	5.6	5.6	Vorfinanzierungen von Investitionen <sup>1</sup>
Fonds de soutien à l'économie	-15.5	-3.4	-6.0	-2.5	Unterstützung der Wirtschaft
Grands projets d'infrastructures du XXI <sup>e</sup> siècle	-	29.0	49.0	20.0	Infrastrukturgrossprojekte des XXI. Jahrhunderts
<b>Total</b>	<b>46.2</b>	<b>70.5</b>	<b>137.7</b>	<b>67.2</b>	<b>Total</b>

+: Attributions / -: Prélèvements

<sup>1</sup> LGCAF, art. 22

Les financements spéciaux comprennent  
les attributions et prélèvements extraordinaires.

+: Einlagen / -: Entnahmen

<sup>1</sup> FHG, Art. 22

Die Spezialfinanzierungen beinhalten  
die ausserordentlichen Einlagen und Entnahmen.

## Annexe 7

## Anhang 7

### Impôts

### Steuern

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Impôts sur le revenu et la fortune	739.4	751.5	773.9	22.5	Einkommens- und Vermögenssteuern
Impôts sur le bénéfice et le capital	137.5	138.4	147.0	8.6	Ertrags- und Kapitalsteuern
Impôts fonciers	18.9	15.0	16.0	1.0	Grundstücksteuern
Impôts sur les gains en capital	42.3	36.0	48.3	12.3	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutation et de timbre	77.6	63.3	94.9	31.5	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et donations	13.2	15.0	24.9	9.9	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts véhicules, bateaux et autres impôts sur la propriété et la dépense	55.3	56.4	57.1	0.7	Steuern auf Motorfahrzeuge, Schiffe und übrige Besitz- und Aufwandsteuern
Impôts sur les forces hydrauliques	61.0	81.5	76.4	-5.1	Steuern auf Wasserkraft
Amendes fiscales	0.6	1.0	0.2	-0.8	Steuerbussen
<b>Total</b>	<b>1'145.9</b>	<b>1'158.0</b>	<b>1'238.7</b>	<b>80.6</b>	<b>Total</b>

## Annexe 8

## Anhang 8

### Parts à des recettes et contributions sans affectation

### Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Péréquation des ressources	420.6	464.2	464.0	-0.2	Ressourcenausgleich
Péréquation, compensation des charges géo-topographiques	69.1	70.0	70.0	-0.0	Geo-topographischer Lastenausgleich
Part au produit des impôts sur les huiles minérales	31.3	31.2	32.1	0.9	Anteil an der Mineralölsteuer
Part de l'Etat à l'impôt anticipé	18.1	13.7	19.1	5.4	Kantonsanteil an der Verrechnungssteuer
Part de l'Etat à l'IFD	68.4	57.1	65.3	8.2	Kantonsanteil an der DB
Part à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP)	38.2	32.4	39.5	7.1	Anteil an der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA)
Autres parts et contributions	2.3	2.4	2.5	0.1	Andere Anteile und Beiträge
<b>Total</b>	<b>648.0</b>	<b>671.0</b>	<b>692.6</b>	<b>21.6</b>	<b>Total</b>

## Subventions acquises

## Beiträge für die eigene Rechnung

(EN MILLIONS DE FRANCS)	COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Confédération</b>	<b>183.5</b>	<b>199.1</b>	<b>197.8</b>	<b>-1.3</b>	<b>Bund</b>
Assurance-maladie	76.9	83.5	82.5	-0.9	Krankenkassen
Arsenal et casernes	2.8	2.8	2.9	0.0	Zeughaus und Kasernen
Assurances sociales	31.1	33.5	31.8	-1.7	Sozialversicherungen
Bourses d'études	1.0	1.0	1.0	0.0	Stipendien
HEVs	2.5	2.6	2.5	-0.0	HEVs
Enseignement	2.2	2.2	2.2	-0.1	Unterrichtswesen
Formation professionnelle	23.8	29.8	23.7	-6.1	Berufsbildung
Economie	2.7	3.6	3.4	-0.2	Wirtschaft
Industrie, commerce et travail	19.0	19.0	18.4	-0.6	Industrie, Handel und Arbeit
Agriculture	0.3	0.7	0.6	-0.2	Landwirtschaft
Transports	2.0	1.9	2.2	0.4	Transportwesen
Bâtiments	3.0	0.0	5.3	5.3	Gebäude
Routes nationales	8.3	10.3	8.2	-2.1	Nationalstrassen
Rhône	0.5	1.1	-0.4	-1.5	Rhone
Forêts et paysage	3.5	3.8	3.6	-0.2	Wald und Landschaft
Intempéries octobre 2011	-	-	5.9	5.9	Unwetter Oktober 2011
Autres	4.0	3.4	4.0	0.6	Andere
<b>Cantons</b>	<b>1.4</b>	<b>2.0</b>	<b>1.4</b>	<b>-0.6</b>	<b>Kantone</b>
<b>Communes</b>	<b>93.3</b>	<b>101.4</b>	<b>101.9</b>	<b>0.5</b>	<b>Gemeinden</b>
Péréquation financière intercommunale	10.3	10.3	10.3	-0.0	Interkommunaler Finanzausgleich
Action sociale	29.9	32.5	33.4	0.9	Sozialwesen
Assurances sociales	17.9	20.0	18.9	-1.1	Sozialversicherungen
Fonds pour l'emploi	4.8	4.8	4.8	-	Beschäftigungsfonds
Transports	7.3	7.8	7.6	-0.3	Transportwesen
Entretien des routes	18.5	19.1	17.3	-1.7	Strassenunterhalt
Intempéries octobre 2011	-	-	5.5	5.5	Unwetter Oktober 2011
Autres	4.5	6.9	4.1	-2.7	Andere
<b>Propres établissements</b>	<b>20.1</b>	<b>19.0</b>	<b>23.0</b>	<b>4.0</b>	<b>Eigene Anstalten</b>
Castalie	13.4	12.3	13.7	1.5	La Castalie
Requérants d'asile	4.7	5.2	6.7	1.5	Asylbewerber
Autres	2.0	1.5	2.6	1.0	Andere
<b>Autres subventions</b>	<b>11.1</b>	<b>8.5</b>	<b>11.1</b>	<b>2.6</b>	<b>Andere Beiträge</b>
Sport	3.9	3.7	4.1	0.4	Sport
Police du feu	2.2	1.7	2.7	1.0	Feuerpolizei
Loteries	0.3	0.3	0.3	-	Lotterien
Autres	4.7	2.8	4.0	1.2	Andere
<b>Total</b>	<b>309.4</b>	<b>330.0</b>	<b>335.2</b>	<b>5.2</b>	<b>Total</b>

Les subventions acquises comprennent les revenus extraordinaires.

Die Beiträge für die eigene Rechnung beinhalten die ausserordentlichen Erträge.

## Préfinancement des investissements

## Vorfinanzierung von Investitionen

(EN MILLIONS DE FRANCS)		CRÉATION DU FONDS BILDUNG DES FONDS	ETAT AU BESTAND AM 31.12.2010	ATTRIBU- TION EINLAGEN 2011	PRÉL./DISS. ENTN./ AUFLÖS. 2011	ETAT AU BESTAND AM 31.12.2011	(IN MILLIONEN FRANKEN)
<b>Total</b>			<b>40.1</b>	<b>26.6</b>	<b>-21.1</b>	<b>45.6</b>	<b>Total</b>
EP	Achat élévateur et scie à panneau	2010	0.2			0.2	SA Kauf Stapler und Kreissäge
			<b>0.2</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>0.2</b>	
	OCRN Tunnel Eyholz	2011	-	1.0		1.0	ANSB Tunnel Eyholz
	OCRN Tronçon Loèche-Gampel	2011	-	0.6		0.6	ANSB Teilstück Leuk-Gampel
			<b>-</b>	<b>1.6</b>	<b>-</b>	<b>1.6</b>	
OPF	Informatisation des OPF	2009	0.4		-0.1	0.3	KBA Informatikprogramm
			<b>0.4</b>	<b>-</b>	<b>-0.1</b>	<b>0.3</b>	
SAS	ASA la Forêt Vercorin	2008	0.2		-0.2	-	DSW ASA la Forêt Vercorin
SAS	FOVAHM Saxon	2008	0.3		-0.3	-	DSW FOVAHM Saxon
SAS	St-Hubert Martigny	2008	0.1		-0.1	-	DSW St-Hubert Martigny
SAS	Informatisation instit. spécialisées	2009	0.3		-0.1	0.3	DSW Informatisierung Sonderschulen
SAS	Divers projets d'investissement	2009	0.3		-0.0	0.3	DSW Verschiedene Investitionsprojekte
SAS	Informatisation instit. spécialisées	2010	0.1			0.1	DSW Informatisierung Sonderschulen
SAS	Home Le Chalet Ardon	2011	-	0.1		0.1	DSW Heim Le Chalet Ardon
SAS	Extension Centre Marmettes Monthey	2011	-	0.1		0.1	DSW Erweiterung Centre Marmettes Monthey
			<b>1.3</b>	<b>0.2</b>	<b>-0.6</b>	<b>0.9</b>	
SBMA	Divers projets d'investissements	2010	9.0		-3.7	5.3	DHDA Verschiedene Investitionsprojekte
SBMA	Divers projets d'investissements	2011	-	6.0		6.0	DHDA Verschiedene Investitionsprojekte
			<b>9.0</b>	<b>6.0</b>	<b>-3.7</b>	<b>11.3</b>	
SCA	Terrain arboricole + viticole	2008	0.0		-0.0	-	DLW Obst- und Weinbau
SCA	Amélioration intégrale St-Martin	2009	0.4		-0.4	-	DLW Integralmelioration St-Martin
SCA	Projet développement rég. Hérens 2	2009	0.5		-0.5	-	DLW Regionales Entwickl.projekt Hérens 2
SCA	Renouv. conduite principale d'irrigation	2010	0.1		-0.0	0.1	DLW Erneuerung der Bewässerungshauptleitung
			<b>0.9</b>	<b>-</b>	<b>-0.9</b>	<b>0.1</b>	
SCC	Informatisation du SCC	2009	1.4			1.4	KSV Informatisierung der KSV
SCC	Informatisation du SCC	2010	0.2			0.2	KSV Informatisierung der KSV
SCC	Informatisation du SCC	2011	-	0.3		0.3	KSV Informatisierung der KSV
			<b>1.6</b>	<b>0.3</b>	<b>-</b>	<b>1.9</b>	
SCJ	Informatisation instit. spécialisées	2008	0.0		-0.0	-	KDJ Informatisierung Sonderschulen
SCJ	Projet St-Raphaël	2008	0.0		-0.0	-	KDJ Projekt St-Raphaël
SCJ	Projet Mattini	2008	0.5		-0.5	-	KDJ Projekt Mattini
SCJ	Assainissement Anderledy Brigue	2008	0.1		-0.1	-	KDJ Sanierung Anderledy Brig
SCJ	Informatisation instit. spécialisées	2009	0.1			0.1	KDJ Informatisierung Sonderschulen
SCJ	Assainissement Anderledy Brigue	2010	0.3			0.3	KDJ Sanierung Anderledy Brig
SCJ	Foyer La Fontanelle	2011	-	0.1		0.1	KDJ Foyer La Fontanelle
			<b>1.0</b>	<b>0.1</b>	<b>-0.6</b>	<b>0.5</b>	
SCN	Projets informatiques (MASP et CARI)	2009	0.2		-0.0	0.2	DSUS Informatikprojekte (MASP und CARI)
			<b>0.2</b>	<b>-</b>	<b>-0.0</b>	<b>0.2</b>	
SCPF	Chambre froide	2011	-	0.0		0.0	DJFW Kältekammer
SCPF	Voiture de service	2011	-	0.0		0.0	DJFW Dienstfahrzeug
			<b>-</b>	<b>0.1</b>	<b>-</b>	<b>0.1</b>	
SDE	Projet The Ark	2008	2.1		-2.1	-	DWE Projekt The Ark
SDE	Projet The Ark	2009	3.5			3.5	DWE Projekt The Ark
SDE	Divers projets d'investissements- mesures de stabilisation de l'éco.	2009	8.3		-7.3	1.1	DWE Versch. Investitionsprojekte- wirt. Stabilisierungsmassnahmen
			<b>13.9</b>	<b>-</b>	<b>-9.4</b>	<b>4.6</b>	
SE	Informatisation instit. spécialisées	2008	0.0		-0.0	-	DU Informatisierung Sonderschulen
SE	Informatisation instit. spécialisées	2009	0.1			0.1	DU Informatisierung Sonderschulen
			<b>0.1</b>	<b>-</b>	<b>-0.0</b>	<b>0.1</b>	
SFOP	Atelier électricité CFPS	2010	0.3			0.3	DBB Elektr. Werkstatt Berufsschule Sitten

(EN MILLIONS DE FRANCS)	CRÉATION DU FONDS BILDUNG DES FONDS	ETAT AU BESTAND AM 31.12.2010	ATTRIBU- TION EINLAGEN 2011	PRÉL./DISS. ENTN./ AUFLÖS. 2011	ETAT AU BESTAND AM 31.12.2011	(IN MILLIONEN FRANKEN)
SFOP Equipement inform. OOSP Haut-VS	2010	0.1			0.1	DBB Informatikeinrichtung BSL-OW
SFOP Equipements informatiques	2011	-	0.0		0.0	DBB Informatikeinrichtung
		<b>0.4</b>	<b>0.0</b>	<b>-</b>	<b>0.4</b>	
SFP Divers projets forestiers	2008	0.2		-0.2	-	DWL Verschiedene Forstprojekte
SFP Divers projets forestiers	2010	1.5		-1.3	0.2	DWL Verschiedene Forstprojekte
SFP Divers projets forestiers	2011	-	1.9		1.9	DWL Verschiedene Forstprojekte
		<b>1.7</b>	<b>1.9</b>	<b>-1.5</b>	<b>2.1</b>	
SPE PGEE divers projets	2008	0.5		-0.5	-	DUS GEP verschiedene Projekte
SPE Divers stands de tir	2009	0.2		-0.1	0.1	DUS Verschiedene Schiessstände
SPE Surveillance des sources de montagne	2010	0.0			0.0	DUS Überwachung der Bergquellen
		<b>0.7</b>	<b>-</b>	<b>-0.6</b>	<b>0.1</b>	
SPM Programme informatique «GestStar»	2011	-	0.1		0.1	DBM Informatikprogramm «GestStar»
		<b>-</b>	<b>0.1</b>	<b>-</b>	<b>0.1</b>	
SRCE Correction divers cours d'eau	2009	0.7		-0.7	-	DSFB Korrektur von verschiedenen Wasserläufen
SRCE Achat engins et véhicules	2010	0.1		-0.1	-	DSFB Kauf Baumaschinen und Fahrzeuge
SRCE Divers projets Routes cantonales	2011	-	1.9		1.9	DSFB Verschiedene Projekte Kantonsstrasse
SRCE Chassis-Cabine RN	2011	-	0.2		0.2	DSFB Kabinen-Chassis NS
SRCE Divers projets cours d'eau	2011	-	1.8		1.8	DSFB Verschiedene Projekte Wasserläufe
		<b>0.9</b>	<b>3.9</b>	<b>-0.9</b>	<b>3.9</b>	
SRFG Intercapi et Capitastra 5	2008	0.2		-0.2	-	DGBG Intercapi und Capitastra 5
SRFG Intercapi et Capitastra 5	2009	0.2		-0.1	0.1	DGBG Intercapi und Capitastra 5
SRFG Intercapi et Capitastra 5	2010	0.2			0.2	DGBG Intercapi und Capitastra 5
SRFG Modernisation des registres fonciers	2011	-	2.3		2.3	DGBG Modernisierung der Grundbuchämter
		<b>0.6</b>	<b>2.3</b>	<b>-0.3</b>	<b>2.7</b>	
SRH Logiciel SAP Click Roster	2011	-	0.3		0.3	DPM SAP Programm Click Roster
		<b>-</b>	<b>0.3</b>	<b>-</b>	<b>0.3</b>	
SSCM Mobilier, machines et véhicules PC	2011	-	0.4		0.4	DZSM Mobilier, Maschinen und Fahrzeuge ZS
		<b>-</b>	<b>0.4</b>	<b>-</b>	<b>0.4</b>	
SSP Informatisation EMS-CMS	2008	0.3		-0.3	-	DGW Informatisierung APH-SMZ
SSP Equipements oncologie RSV	2008	0.8		-0.8	-	DGW Ausrüstung Onkologie GNW
SSP Informatisation EMS-CMS	2009	0.4			0.4	DGW Informatisierung APH-SMZ
SSP Equipements oncologie RSV	2009	1.4		-0.2	1.3	DGW Ausrüstung Onkologie GNW
SSP Urgences et endoscopie Viège	2011	-	3.5		3.5	DGW Notfall und Endoskopie Visp
SSP Sécurité sismique Sion et Viège	2011	-	2.2		2.2	DGW Erdbebensicherheit Sitten und Visp
SSP Intégration médecine ambulatoire	2011	-	0.5		0.5	DGW Eingliederung ambulante Medizin
		<b>3.0</b>	<b>6.2</b>	<b>-1.4</b>	<b>7.8</b>	
ST TMR	2008	1.0		-1.0	-	DV TMR
ST TPC Tunnel Troistorrents	2008	0.2		-0.2	-	DV TPC Tunnel Troistorrents
ST Rénovation de bateaux	2009	0.4			0.4	DV Schiffserneuerungen
ST CFF - 4 <sup>e</sup> voie Vispa	2009	0.3			0.3	DV SBB - 4. Gleis Vispa
ST Rénovation de bateaux	2010	0.2			0.2	DV Schiffserneuerungen
ST Aéroport de Sion	2010	0.1			0.1	DV Flughafen Gotthard
ST Matterhorn Gotthard Infrastructure SA	2010	2.0			2.0	DV Matterhorn Gotthard Infrastruktur AG
ST TMR	2011	-	0.6		0.6	DV TMR
ST Matterhorn Gotthard Infrastructure SA	2011	-	2.7		2.7	DV Matterhorn Gotthard Infrastruktur AG
		<b>4.2</b>	<b>3.3</b>	<b>-1.1</b>	<b>6.4</b>	
Divers Divers projets d'investissement		0.0	0.1	-0.0	0.1	Versch. Verschiedene Investitionsprojekte
		<b>0.0</b>	<b>0.1</b>	<b>-0.0</b>	<b>0.1</b>	

## Annexe 11

## Anhang 11

### Investissements de l'Etat

### Investitionen des Staates

(EN MILLIONS DE FRANCS)		COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Routes nationales	D	169.3	190.5	161.2	-29.3	A Nationalstrassen
	R	162.9	182.5	154.8	-27.7	E
	N	6.4	8.0	6.4	-1.6	N
Routes cantonales	D	85.8	65.4	63.1	-2.3	A Kantonsstrassen
	R	34.5	26.3	27.6	1.3	E
	N	51.4	39.1	35.5	-3.6	N
Rhône	D	18.1	19.6	16.5	-3.1	A Rhone
	R	14.1	16.3	7.9	-8.4	E
	N	4.0	3.2	8.6	5.3	N
Immeubles	D	29.0	45.9	42.7	-3.2	A Dienstgebäude
	R	10.2	7.3	7.8	0.4	E
	N	18.8	38.6	35.0	-3.6	N
Mobilier, machines et véhicules	D	13.2	14.4	12.0	-2.4	A Mobilien, Maschinen u. Fahrzeuge
	R	1.0	2.6	1.5	-1.0	E
	N	12.2	11.8	10.5	-1.3	N
Autres investissements	D	8.7	14.5	12.2	-2.3	A Andere Investitionen
	R	0.0	0.0	0.0	-0.0	E
	N	8.7	14.5	12.2	-2.3	N
<b>Total</b>	<b>D</b>	<b>324.0</b>	<b>350.3</b>	<b>307.7</b>	<b>-42.5</b>	<b>A Total</b>
	<b>R</b>	<b>222.7</b>	<b>235.0</b>	<b>199.6</b>	<b>-35.4</b>	<b>E</b>
	<b>N</b>	<b>101.4</b>	<b>115.2</b>	<b>108.1</b>	<b>-7.1</b>	<b>N</b>

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto

## Participations aux investissements de tiers

## Beteiligungen an Investitionen Dritter

(EN MILLIONS DE FRANCS)		COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFÉRENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)	
Feu et protection civile	D	7.2	4.8	5.2	0.4	A	Feuer- und Zivilschutz
	R	7.2	4.8	5.2	0.4	E	
	N	-	-	-	-	N	
Enseignement	D	10.0	11.2	15.1	3.9	A	Unterrichtswesen
	R	-	-	0.9	0.9	E	
	N	10.0	11.2	14.1	3.0	N	
Bâtiments et biens culturels	D	3.0	2.4	2.2	-0.2	A	Kulturelle Gebäude und Güter
	R	0.8	0.5	0.3	-0.3	E	
	N	2.1	1.9	2.0	0.1	N	
Santé publique	D	44.9	40.4	36.5	-3.9	A	Gesundheitswesen
Action sociale	D	5.6	5.2	7.2	2.0	A	Sozialwesen
	R	-	-	0.1	0.1	E	
	N	5.6	5.2	7.2	2.0	N	
Encouragement au logement	D	3.3	3.4	3.5	0.1	A	Wohnbauförderung
	R	0.3	0.2	0.5	0.3	E	
	N	3.0	3.2	3.0	-0.1	N	
Entreprises de transport	D	1.8	1.4	2.1	0.6	A	Transportunternehmungen
Aménagement du territoire	D	0.1	0.3	0.1	-0.2	A	Raumplanung
Abornements et mensurations	D	5.2	6.9	10.5	3.5	A	Vermarkungen und Vermessungen
	R	4.0	5.9	10.0	4.1	E	
	N	1.2	1.1	0.5	-0.6	N	
Forêts	D	39.2	42.1	39.1	-3.0	A	Wälder
	R	17.3	18.9	16.8	-2.1	E	
	N	21.9	23.2	22.3	-0.9	N	
Correction des torrents	D	22.2	16.7	17.1	0.4	A	Korrektion der Wildbäche
	R	7.4	8.6	9.1	0.5	E	
	N	14.8	8.1	8.0	-0.1	N	
Protection de l'environnement	D	7.3	7.0	8.1	1.1	A	Umweltschutz
	R	2.2	2.4	2.4	0.0	E	
	N	5.1	4.6	5.6	1.1	N	
Energie	D	5.8	5.6	11.5	6.0	A	Energie
	R	2.9	1.6	9.0	7.5	E	
	N	2.8	4.0	2.5	-1.5	N	
Promotion économique et touristique	D	-	0.2	-	-0.2	A	Wirtschafts-/ Tourismusförderung
Agriculture	D	11.2	14.7	14.4	-0.2	A	Landwirtschaft
	R	4.1	5.7	5.3	-0.5	E	
	N	7.1	8.9	9.1	0.2	N	
Autres	D	3.2	0.9	0.8	-0.1	A	Andere
	R	0.3	0.5	0.5	0.1	E	
	N	2.9	0.5	0.2	-0.2	N	
<b>Total</b>	<b>D</b>	<b>169.7</b>	<b>163.2</b>	<b>173.3</b>	<b>10.1</b>	<b>A</b>	<b>Total</b>
	<b>R</b>	<b>46.4</b>	<b>49.1</b>	<b>60.1</b>	<b>11.0</b>	<b>E</b>	
	<b>N</b>	<b>123.3</b>	<b>114.1</b>	<b>113.2</b>	<b>-0.9</b>	<b>N</b>	

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto

## Prêts et participations permanentes

## Darlehen und dauernde Beteiligungen

(EN MILLIONS DE FRANCS)		COMPTE RECHNUNG 2010	BUDGET 2011	COMPTE RECHNUNG 2011	ECARTS DIFFERENZ 2011-B11	(IN MILLIONEN FRANKEN)	
<b>Prêts</b>						<b>Darlehen</b>	
Assainissement des communes	D	-	-	-	-	A	Gemeidesanierungen
	R	0.1	-	-	-	E	
	N	-0.1	-	-	-	N	
Crédits LIM et NPR	D	20.7	23.7	23.7	-	A	IHG und NRP-Kredite
	R	23.9	19.0	23.0	4.0	E	
	N	-3.2	4.7	0.6	-4.0	N	
Crédits agricoles	D	15.3	5.0	9.2	4.2	A	Agrarkredite
	R	9.0	8.2	9.4	1.2	E	
	N	6.3	-3.1	-0.1	3.0	N	
Prêts d'honneur	D	8.1	4.9	4.9	-	A	Ausbildungsdarlehen
	R	8.5	9.0	8.0	-1.0	E	
	N	-0.4	-4.1	-3.1	1.0	N	
Prêts aux transports publics	D	10.0	13.8	10.6	-3.2	A	Darlehen an Transportunternehm.
	R	0.8	0.8	0.8	0.0	E	
	N	9.3	13.0	9.9	-3.2	N	
Crédits forestiers	D	1.7	1.7	1.5	-0.1	A	Forstkredite
	R	1.2	1.2	1.2	-0.1	E	
	N	0.5	0.4	0.4	-0.1	N	
Prêts aux hôpitaux	D	-	-	-	-	A	Spitaldarlehen
	R	1.9	1.9	1.9	0.0	E	
	N	-1.9	-1.9	-1.9	-0.0	N	
Autres prêts	D	-	-	0.3	0.3	A	Andere Darlehen
	R	0.0	0.3	0.2	-0.1	E	
	N	-0.0	-0.3	0.1	0.4	N	
<b>Participations permanentes</b>						<b>Beteiligungen</b>	
Coopérative romande de cautionnement PME	D	1.0	-	-	-	A	Westschw. Bürgschaftsgenossen- schaft für KMU
	R	-	-	-	-	E	
	N	1.0	-	-	-	N	
Office valaisan de cautionnement mutuel pour les artisans et commerçants	D	1.0	-	-	-	A	Bürgschaftsgenossenschaft des Walliser Gewerbes
	R	-	-	-	-	E	
	N	1.0	-	-	-	N	
Autres participations	D	0.2	-	0.9	0.9	A	Andere Beteiligungen
	R	-	-	-	-	E	
	N	0.2	-	0.9	0.9	N	
<b>Total</b>	<b>D</b>	<b>57.9</b>	<b>49.1</b>	<b>51.2</b>	<b>2.1</b>	<b>A</b>	<b>Total</b>
	<b>R</b>	<b>45.4</b>	<b>40.4</b>	<b>44.5</b>	<b>4.0</b>	<b>E</b>	
	<b>N</b>	<b>12.5</b>	<b>8.7</b>	<b>6.7</b>	<b>-2.0</b>	<b>N</b>	

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto





Notes

Notizen

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page between the 'Notes' and 'Notizen' headers.



**Editeur**

Etat du Valais, Conseil d'Etat  
par le Département des finances, des institutions et  
de la santé

**Rédaction**

Administration cantonale des finances

**Distribution**

Le présent document peut être téléchargé à partir  
de l'adresse : [www.vs.ch](http://www.vs.ch)

Avril 2012

**Herausgeber**

Staat Wallis, Staatsrat  
durch das Departement für Finanzen, Institutionen  
und Gesundheit

**Redaktion**

Kantonale Finanzverwaltung

**Verteilung**

Das vorliegende Dokument kann von der Homepage  
[www.vs.ch](http://www.vs.ch) heruntergeladen werden.

April 2012



Imprimé sur papier cocoon 200g/m<sup>2</sup> et 120g/m<sup>2</sup> fabriqué à 100%  
avec du vieux papier désencré.

Gedruckt auf 200g/m<sup>2</sup> und 120g/m<sup>2</sup> Cocoon Papier, hergestellt aus 100%  
tintenfremem Altpapier.